الاستحقاق المحاسبي
Accrual Accounting

دليل مفاهيم ومعايير المحاسبة للقطاع العام في المملكة العربية السعودية

إرشادات الممارسات الموصى بها 3

"التقرير عن معلومات أداء الخدمات"

وزارة المالية
Ministry of Finance

السجل التاريخي لإرشادات الممارسات الموصى بها

صدرت إرشادات الممارسات الموصى بها 3، *التقرير عن معلومات أداء الخدمات* في 2022م.

منذ ذلك الحين، عُدلت إرشادات الممارسات الموصى بها 3 بموجب الإصدارات الآتية:

- وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)

جدول الفقرات المعدلة في إرشادات الممارسات الموصى بها 3

الفقرة المُعدلة	طبيعة التعديل	الإصدار الذي عُدلت بموجبه
فقرة إرشادات التنفيذ 1	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)
فقرة إرشادات التنفيذ 2	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)
فقرة إرشادات التنفيذ 3	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)
فقرة إرشادات التنفيذ 4	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)
فقرة الأمثلة التوضيحية 4	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)
فقرة الأمثلة التوضيحية 5	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)
فقرة الأمثلة التوضيحية 6	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)
فقرة الأمثلة التوضيحية 7	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)

فقرة الأمثلة التوضيحية 8	فقرة جديدة	وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* (2024)

الفهرس

الموضوع	الفقرة
تقديم	
الهدف	1
الوضع والنطاق	7-2
تعريفات	26-8
الفاعلية	10
الكفاءة	12-11
المدخلات	14-13
المخرجات	16-15
النتائج	19-17
مؤشرات الأداء	22-20
أهداف أداء الخدمات	26-23
حدود التقرير	28-27
التقرير السنوي وفترة التقرير	31-29
مبادئ عرض معلومات أداء الخدمات	37-32
اختيار معلومات أداء الخدمات	71-38
معلومات العرض	57-38
المعلومات التي يفصح عنها	71-58
موقع معلومات أداء الخدمات	75-72
تنظيم معلومات أداء الخدمات	82-76
الدراسة المرفقة بالإرشادات	

تقديم

تتعلق معايير المحاسبة للقطاع العام بالقوائم المالية ذات الغرض العام ويكون تطبيقها ملزم. ارشادات الممارسات الموصى بها هي توصيات تقدم إرشادات بشأن الممارسات الجيدة في إعداد تقارير مالية ذات غرض عام لا تعد قوائم مالية. لا تضع إرشادات الممارسات الموصى بها متطلبات بخلاف المعايير المحاسبية الدولية للقطاع العام.

روعي عند إعداد إرشادات الممارسات الموصى بها 3 أن تكون متوافقة مع إرشادات الممارسات الموصى بها 3 الصادرة عن مجلس معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام (طبعة 2022) والتعديلات التي أدخلت عليها بموجب وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* المنشورة من قبل مجلس معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام في مايو 2023م، وأُبْقِيَّ على تسلسل وأرقام فقرات الإرشادات كما وردت في الإرشادات الصادرة عن مجلس معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام وذلك لسهولة المقارنة والتحديث مستقبلاً، وقد تم إيضاح الاختلافات عن الإرشادات الصادرة عن مجلس معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام في الدراسة المرفقة بالإرشادات.

الهدف

1. توفر الإرشادات الممارسات الموصى بها هذه إرشادات للتقرير عن معلومات أداء الخدمات في التقارير المالية ذات الغرض العام. معلومات أداء الخدمات هي معلومات عن الخدمات التي تقدمها الجهة، وأهداف أداء خدمات الجهة، ومدى تحقيقها لتلك الأهداف. وتساعد معلومات أداء الخدمات مستخدمي التقارير المالية ذات الغرض العام (يشار إليهم فيما بعد "بالمستخدمين") في تقويم كفاءة وفاعلية الخدمات التي تقدمها الجهة.

الوضع والنطاق

2. يعتبر التقرير عن المعلومات وفقاً لإرشادات الممارسات الموصى بها هذه ممارسة جيدة. ويتعين أن تسعى الجهة التي تقرر عن معلومات أداء الخدمات إلى تحقيق المبادئ المحددة في هذه الإرشادات. ولا يعتبر الالتزام بهذه الإرشادات مطلوباً لتؤكد الجهة أن قوائمها المالية تلتزم بمعايير المحاسبة للقطاع العام.

3. بالرغم من أن إرشادات الممارسات الموصى بها هذه لا تنطبق مباشرة على جهات القطاع العام التجارية، فإن الخدمات التي تقدمها جهة القطاع العام التجارية المسيطر عليها من قبل الجهة المعدة للتقرير تقع ضمن نطاق هذه الإرشادات.

4. لا يجوز وصف معلومات أداء الخدمات بأنها تلتزم بإرشادات الممارسات الموصى بها هذه ما لم تلتزم بجميع متطلبات هذه الإرشادات.

5. تحدد إرشادات الممارسات الموصى بها هذه المعلومات التي يتم عرضها. ويمكن أن تعرض الجهة معلومات إضافية إذا كانت هذه المعلومات مفيدة في تحقيق أهداف التقارير المالية وتستوفي الخصائص النوعية للتقارير المالية.

6. في بعض الدول، يكون عرض معلومات أداء الخدمات متطلباً تشريعياً أو تنظيمياً. وتشجع الجهات على الإفصاح عن معلومات حول تأثير مثل هذه المتطلبات على الالتزام بهذه الإرشادات.

7. قد تكون الدولة قد وضعت متطلبات للتقرير عن أداء الخدمات أوسع من الإرشادات الواردة في إرشادات الممارسات الموصى بها هذه. ويمكن أن تتضمن، على سبيل المثال، تحديداً أكبر لتنظيم المعلومات المطلوبة و/أو متطلبات لعرض أو الإفصاح عن مجموعة أكبر من المعلومات، و/أو مؤشرات أداء معينة أو أنواع محددة من الأداء يكون من المطلوب عرضها. وفي تلك الحالة، تشجّع الجهة على أن تتحقق من أن يتم عرض المعلومات التي تم تحديدها من خلال تطبيق كل من هذه الإرشادات والمتطلبات الخاصة بالدولة.

تعريفات

8. تستخدم التعريفات التالية في هذه الإرشادات بالمعنى المحدد قرين كل منها:

الفاعلية هي العلاقة بين النتائج الفعلية وأهداف أداء الخدمات.

الكفاءة هي العلاقة بين (أ) المدخلات والمخرجات أو (ب) المدخلات والنتائج.

المدخلات هي الموارد المستخدمة من قبل الجهة لتوفير المخرجات.

المخرجات هي الخدمات المقدمة من قبل الجهة لمتلقي الخدمات من خارج الجهة.

النتائج هي التأثيرات على المجتمع، والتي تحدث نتيجة لمخرجات الجهة أو تنسب لها بشكل معقول.

مؤشرات الأداء هي المقاييس الكمية والمقاييس النوعية، و/أو وصف نوعي لطبيعة ومدى استخدام الجهة للموارد، وتقديم الخدمات، وتحقيق أهداف أداء الخدمات.

هدف أداء الخدمات هو وصف للنتيجة (النتائج) المخطط لها التي تسعى الجهة لتحقيقها من ناحية المدخلات أو المخرجات أو النتائج أو الكفاءة.

9. توضح أمثلة التطبيق التي ترافق إرشادات الممارسات الموصى بها 3 المصطلحات الواردة أعلاه.

الفاعلية

10. عند التقرير عن فاعليتها، تقوم الجهة بالتقرير عن مدى تحقيق واحد أو أكثر من أهداف أداء خدماتها. وكلما زادت فاعلية الجهة في العمل كمقدم لخدمات، كلما كانت نتائجها الفعلية أفضل عند قياسها بالمقارنة مع النتائج المخططة.

الكفاءة

11. يمكن استخدام مؤشر الكفاءة لبيان متى يتم تقديم خدمة بكفاءة أكثر (أو أقل) مقارنة بمقياس مرجعي مثل:
    أ. فترات التقرير السابقة؛ أو
    ب. التوقعات؛ أو
    ج. مقدمي الخدمات الآخرين الذين يمكن المقارنة بهم؛ أو
    د. مؤشرات قياسية.

12. إذا كان من الممكن إنتاج نفس كمية ونوعية المخرجات بتكلفة أقل مما سبق، فإن هذا يعنى أن كفاءة الإنتاج قد تحسنت، وسوف يبين مؤشر الكفاءة المصمم للتقرير عن هذا النوع من مكاسب الكفاءة أن هناك تحسناً قد حدث في كفاءة الأداء. وبالمثل، إذا تحسنت نوعية الخدمة بحيث تكون المخرجات المحققة أفضل من سابقتها، مع ثبات المتغيرات الأخرى مثل كمية الخدمات (المخرجات) والتكلفة، فإن هذا يعتبر زيادة في الكفاءة، وسوف يبين مؤشر الكفاءة المصمم لتسجيل هذا النوع من مكاسب الكفاءة أن هناك تحسناً في كفاءة الأداء. ويشير العكس – تراجع النوعية بحيث تصبح المخرجات أسوأ، مع ثبات المتغيرات الأخرى مثل كمية الخدمات (المخرجات) والتكلفة – إلى كفاءة أقل في تقديم الخدمات.

المدخلات

13. يمكن أن تتضمن الموارد المستخدمة لإنتاج المخرجات:
    أ. الموارد البشرية أو العمال؛ و
    ب. الأصول الرأسمالية مثل الأرض والمباني والمركبات؛ و
    ج. النقد والأصول المالية الأخرى؛ و
    د. الأصول غير الملموسة مثل الملكية الفكرية.

14. يمكن التقرير عن المدخلات من حيث التكاليف المتكبدة أو الكميات المستخدمة لإنتاج المخرجات.

المخرجات

15. تتضمن الخدمات المقدمة لمتلقي الخدمات من خارج الجهة:
أ. الخدمات المقدمة مباشرة إلى الأفراد والمؤسسات، على سبيل المثال، الخدمات الصحية او التعليمية أو تقديم السلع مثل الأغذية أو الكتب؛ و
ب. الخدمات المقدمة بشكل غير مباشر إلى الأفراد والمؤسسات، على سبيل المثال، الخدمات التي تهدف إلى تطوير أو تعزيز أو حماية أو الدفاع عن المجتمع أو المؤسسة أو الدولة أو قيم وحقوق المجتمع؛ و
ج. التحويلات إلى الأفراد والمؤسسات، على سبيل المثال، التحويلات النقدية وتوفير حوافز اقتصادية مثل الحوافز الضريبية؛ و
د. السياسات أو اللوائح أو الأنظمة لتحقيق أهداف السياسة العامة والتي تتضمن، على سبيل المثال، الأنظمة المتعلقة بالإيرادات وإنفاذ مثل هذه الأنظمة؛ و
هـ. تحصيل الضرائب والإيرادات الأخرى.

16. يعتبر تلقي الخدمات من قبل متلقي الخدمات من خارج الجهة عاملاً هاماً في تحديد ما إذا كانت الخدمات مخرجات، وليست خدمات مستهلكة داخلياً على أنها جزء من إنتاج الجهة للمخرجات.

النتائج

17. يمكن أن تكون نتائج الجهة عبارة عن تأثيرات تؤثر على المجتمع ككل أو تأثيرات على مجموعات أو مؤسسات معينة داخل المجتمع. ويمكن أن تكون النتائج عبارة عن تأثيرات مباشرة بشكل نسبي على متلقي خدمات الجهة. وأيضًا يمكن أن تكون تأثيرات على آخرين ليسوا من المتلقين لخدمات الجهة ولكنهم ينتفعون بشكل غير مباشر من تلك الخدمات.

18. يمكن أن تتضمن النتائج، على سبيل المثال، التغييرات في الإنجازات التعليمية ضمن المجتمع أو التغييرات في مستويات الفقر والجريمة أو التغييرات في صحة المجموعات المختلفة ضمن المجتمع.

19. قد يكون هناك رابط قوي مباشر بين أحداث الجهة ونتائجها، ولكن الحال ليس كذلك دائماً. ويمكن أن تتدخل عوامل خارج سيطرة الجهة وتؤدي إلى إعاقة أو تسهيل تحقيق الجهة للنتائج.

مؤشرات الأداء

20. تعتبر المدخلات والمخرجات والنتائج والكفاءة والفاعلية أنواعاً من مؤشرات الأداء.

21. يمكن أن تكون مؤشرات الأداء عبارة عن مقاييس كمية، على سبيل المثال عدد المخرجات المنتجة أو تكلفة الخدمات أو الوقت المستغرق في تقديم الخدمة أو الهدف العددي للمخرجات. ويمكن أن تكون مؤشرات الأداء عبارة عن مقاييس نوعية، على سبيل المثال أوصاف مثل: سيئ / جيد / ممتاز أو / مرضٍ / غير مرضٍ، والتي يمكن أن تتضمن تقويم نوعية الخدمة بواسطة متلقي الخدمات أو المواطنين أو الخبراء. ويساعد استخدام المقاييس النوعية والكمية المستخدمين في:

أ. تقويمهم ما إذا كان قد تم تحقيق أهداف أداء الخدمات؛ و
ب. مقارنة أداء الخدمات بين الفترات وبين الجهات الأخرى.

22. يمكن أن يكون مؤشر الأداء في شكل وصف نوعي. وقد يكون الوصف النوعي ضرورياً ليوفر للمستخدمين معلومات هامة ومفهومة حول أداء الخدمات عندما يكون هناك مستوى عال من التعقيد والحكم التقديري بالنسبة لخدمة معينة.

أهداف أداء الخدمات

23. يمكن التعبير عن أهداف أداء الخدمات باستخدام مؤشرات الأداء للمدخلات أو المخرجات أو النتائج أو الكفاءة أو من خلال الجمع بين واحد أو أكثر من مؤشرات الأداء الأربعة هذه. ويمكن أيضاً التعبير عن هدف أداء الخدمات باستخدام الوصف السردي للحالة المستقبلية المرغوب فيها الناتجة عن تقديم الخدمات.

24. تكون أهداف أداء الخدمات عموماً محددة، وقابلة للقياس، وقابلة للتحقيق، وواقعية، ومرتبطة بزمن محدد.

25. يمكن التعبير عن جميع أهداف أداء الخدمات للجهة بنفس النوع من مؤشر الأداء، على سبيل المثال التعبير عنها جميعاً على أساس النتائج. ويمكن أيضاً التعبير عنها بأنواع مختلفة من مؤشرات الأداء؛ على سبيل المثال، يمكن التعبير عن بعض أهداف أداء الخدمات بناء على النتائج، في حين يُعبَّر عن بعضها الآخر بناء على المخرجات و/أو المدخلات.

26. يمكن أن تسهم خدمة منفردة في تحقيق واحد أو أكثر من أهداف أداء الخدمات. ويمكن أن تسهم عدة خدمات في تحقيق هدف أداء الخدمات نفسه.

حدود التقرير

27. لأغراض التقرير عن معلومات أداء الخدمات يتعين أن تكون حدود الجهة المعد عنها التقرير هي نفسها حدود الجهة المعدة عنها القوائم المالية.

28. تكون مؤشرات الأداء المعروضة ذات علاقة بأهداف أداء الخدمات الخاصة بالجهة المسيطرة. وعلى العكس من القوائم المالية الموحدة والتي تجمع المعلومات المالية للجهات المسيطر عليها فإن معلومات أداء الخدمات التي تقرر عنها الجهة المسيطرة لا تعتبر عادة تجميعاً للخدمات التي يتم التقرير عنها من قبل جهاتها المسيطر عليها.

التقرير السنوي وفترة التقرير

29. يتعين التقرير عن معلومات أداء الخدمات مرة في السنة على الأقل.

30. يتعين أن تغطي معلومات أداء الخدمات فترة التقرير نفسها التي تغطيها القوائم المالية. مع ذلك، فإن أخذ احتياجات المستخدمين في الحسبان وتقويم التكاليف والمنافع يمكن أن يشير إلى أن فترة التقرير يتعين أن تختلف عن الفترة التي تغطيها القوائم المالية للجهة. ويمكن أن تكون الحال كذلك على سبيل المثال، عندما تكون معلومات أداء الخدمات المعروضة من قبل الجهة المسيطرة مبنية على معلومات أداء الخدمات التي تم التقرير عنها من قبل الجهات المسيطرة التي لها فترة تقرير مختلفة.

31. قد تتطلب أهداف أداء الخدمات فترات أطول من سنة واحدة لتحقيقها. وسوف يحتاج المستخدمون إلى معلومات عن التقدم المحرز نحو تحقيق أهداف أداء الخدمات لعدة سنوات. وتعالج الفقرة 53 نوع معلومات أداء الخدمات التي يمكن عرضها لإظهار التقدم السنوي نحو تحقيق أهداف أداء الخدمات لعدة سنوات.

مبادئ عرض معلومات أداء الخدمات

32. يتعين على الجهة عرض معلومات أداء الخدمات المفيدة للمستخدمين لأغراض المساءلة واتخاذ القرارات. ويتعين أن يتيح العرض للمستخدمين تقويم مدى كفاءة وفاعلية أداء الجهة للخدمات التي تقدمها. ويتعين أن يكون مناسباً لأهداف أداء خدمات الجهة ويوضح العلاقة بين أهداف أداء خدمات الجهة وإنجازات أداء خدمات الجهة.

33. عندما تُستخدم المعلومات عن أداء الخدمات مع المعلومات الواردة في القوائم المالية للجهة، فإنها يتعين أن تمكن المستخدمين من تقويم الأمور المالية للجهة في سياق تحقيقها لأهداف أداء الخدمات والعكس صحيح.

34. يتعين أن تأخذ معلومات أداء الخدمات المعروضة في الحسبان الظروف الخاصة بالجهة مثل:
    أ. الخدمات التي تقدمها الجهة؛ و
    ب. طبيعة الجهة؛ و
    ج. البيئة التنظيمية التي تعمل فيها الجهة.

35. يتعين أن يحقق عرض معلومات أداء الخدمات الخصائص النوعية للتقارير المالية، مع مراعاة تطبيق القيود السائدة على المعلومات الواردة في التقارير المالية ذات الغرض العام. (يصف *إطار مفاهيم التقارير المالية ذات الغرض العام لجهات القطاع العام* (إطار المفاهيم) الخصائص النوعية والقيود السائدة).

36. يتعين أن يكون تجميع أو تفصيل المعلومات عن أداء الخدمات على مستوى يوصل فهماً ذا معنى لمدى تحقيق الجهة لأهداف أداء الخدمات التي تقدمها. ولا يجوز أن يكون مستوى التجميع مرتفعاً جداً بحيث يخفي الأداء أو يجعل وصف الأداء مبهماً، وكذلك لا يجوز أن يكون مستوى التفصيل متدنياً جداً بحيث يؤدي إلى تفاصيل كثيرة تجعل وصف الأداء مبهماً أيضاً، وتقلل من إمكانية الفهم. ويتعين أن تكون المعلومات المبلغ عنها محددة بشكل كاف للمستخدمين لمساءلة الجهة عن أدائها لخدمتها، وخصوصاً أدائها فيما يتعلق بتحقيق أهداف أداء الخدمات.

37. قد يكون من الصعب تحقيق إمكانية المقارنة مع الجهات الأخرى في سياق معلومات أداء الخدمات نظراً لتقديم الجهات لخدمات متنوعة. حتى عند تقديم جهتين لنفس الخدمة بالضبط، قد يكون هناك اختلاف في أهداف أداء الخدمات مما يترتب عليه أن يحتاج كل منهما إلى التقرير عن مؤشرات أداء مختلفة وغير قابلة للمقارنة. وقد تكون هناك حاجة للتنازل عن القابلية للمقارنة بين الجهات مقابل الملاءمة، بحيث يتم اختيار أهداف أداء الخدمات ومؤشرات الأداء ذات العلاقة بها لتكون ملائمة لوضع أداء الخدمات في الجهة. وبالمقابل يمكن أن تشير احتياجات المستخدمين إلى أن مؤشرات الأداء القابلة للمقارنة مع مؤشرات أداء الجهات الأخرى التي تقدم الخدمة نفسها تكون

ملائمة للجهة، وأنه يمكن تحقيق الخاصيتين النوعيتين-القابلية للمقارنة والملاءمة.

اختيار معلومات أداء الخدمات

معلومات العرض

38. يتعين عرض المعلومات التالية:
    أ. أهداف أداء الخدمات؛ و
    ب. مؤشرات الأداء؛ و
    ج. مجموع تكاليف الخدمات.

39. فيما يتعلق بمؤشرات الأداء ومجموع تكاليف الخدمات، يتعين أن تعرض الجهة:
    أ. المعلومات الفعلية والمستهدفة لفترة التقرير؛ و
    ب. المعلومات الفعلية لفترة التقرير السابقة.

40. عندما تتضمن معلومات أداء الخدمات معلومات واردة أيضاً في القوائم المالية، يتعين وضع إشارة مرجعية إلى القوائم المالية بحيث يستطيع المستخدمون تقويم المعلومات في سياق المعلومات المالية الواردة في القوائم المالية.

41. سوف تساعد المعلومات الواردة في وثيقة تنظيم الجهة ومستندات التخطيط الخاصة بالجهة (الموازنة المعتمدة، ونص المهمة، والخطة الاستراتيجية، واتفاقيات التمويل، والخطة التشغيلية للجهة، إلخ) المستخدمين عادة في تحديد أهداف أداء الخدمات ومؤشرات الأداء ذات الصلة بالجهة.

أهداف أداء الخدمات

42. عندما تتغير أهداف أداء الخدمات للجهة، فإن المعلومات المعروضة يتعين أن تعكس التغير. على سبيل المثال، يمكن أن يكون للجهة في البداية أهداف أداء خدمات متعلقة بزيادة إما المدخلات أو المخرجات المرتبطة بخدماتها، وبعد ذلك تعيد تركيز أدائها لاحقاً نحو تحسين إما كفاءة أو فاعلية الخدمات. ويتعين أن ينعكس ذلك التغير في معلومات أداء الخدمات التي تعرضها الجهة.

مؤشرات الأداء

43. هناك حاجة لممارسة الحكم المهني عند تحديد المجموعة الأكثر ملاءمة من مؤشرات الأداء التي يتم التقرير عنها. والمبدأ الأساسي هو أنه يتعين اختيار المؤشرات على أساس أهميتها للمستخدمين وفائدتها في تقويم إنجازات الجهة من حيث أهداف أداء الخدمات. وحتى تكون مؤشرات الأداء ذات صلة فيتعين أن ترتبط مباشرة بواحد أو أكثر من أهداف أداء الخدمات للجهة. ويساعد التوافق بين المؤشرات المختلفة المعروضة – مثلاً بين مؤشرات أداء المدخلات و/أو المخرجات و/أو النتائج وأهداف أداء الخدمات -المستخدمين على تقويم العلاقة بين الموارد والنتائج وكيفية تأثير توفر الموارد على تحقيق أهداف أداء الخدمات.

44. يتعين أن تسمح مؤشرات الأداء المعروضة للمستخدمين بتقويم كيفية استخدام الجهة لمواردها لتقديم الخدمات وتحقيق أهدافها لأداء الخدمات بكفاءة وفاعلية.

45. عندما تنشر الجهة مؤشرات الأداء المستهدفة متاحة للجمهور، فإن مؤشرات الأداء

الفعلية المعروضة سوف تكون متسقة عادة مع المؤشرات التي نُشرت سابقاً للجمهور. ويتعين على الجهات التي تنشر معلومات موازنتها، وتطبق معيار المحاسبة للقطاع العام 24، عرض معلومات الموازنة في القوائم المالية أن تأخذ في الحسبان العلاقة بين تلك المعلومات ومعلومات أداء الخدمات التي تقوم بالتقرير عنها.

46. تُشجّع الجهة على عرض المعلومات عن نتائجها المستهدفة وإنجازاتها فيما يتعلق بتلك النتائج.

47. قد يكون هناك عدد كبير من مؤشرات الأداء التي يمكن عرضها لأهداف أداء الخدمات التي تقدمها الجهة. ولضمان أن تكون المعلومات مفهومة ولتجنب إرهاق المستخدمين بكم كبير من المعلومات، تحتاج الجهات عموماً إلى تحديد مؤشرات أداء أساسية قليلة تلبي بشكل أفضل من غيرها احتياجات المستخدمين للمعلومات التي تحقق أهداف التقارير المالية.

48. يتعين أن تكون مؤشرات الأداء التي تتضمن قياساً كمياً من الممكن قياسها بشكل موثوق. وعندما تنتج مؤشرات الأداء عن نظام لمعالجة المعاملات، فإن استخدام مثل هذا النظام سيدعم إمكانية التحقق من المعلومات التي تم التقرير عنها وسيدعم ملاءمة توقيتها.

49. عند اختيار مؤشرات الأداء، يتعين أن تتأكد الجهات من أن المؤشرات المعروضة ستقدم وصفاً يعبر بموثوقية عن مدى تحقيق أهداف أداء الخدمات. وقد تكون هناك مقايضة بين الجوانب المختلفة لأداء الخدمات، كأن يتحسن جانب ويتدهور جانب آخر. ويتعين أن تكون المعلومات المعروضة محايدة. ويتعين أن تتجنب الجهات أي ميل لعرض مؤشرات أداء متحيزة لإظهار نتائج إيجابية. ويساعد هذا الأمر في ضمان تحقيق الخصائص النوعية ويمكن للمستخدمين أن يكونوا واثقين من أن مؤشرات الأداء تعبر بموثوقية عن أداء الجهة للخدمات.

50. من المرجح أن تؤخذ سهولة القياس في الحسبان عند اختيار مؤشرات الأداء، ولكنها يتعين أن تكون ثانوية بالنسبة لاحتياجات المستخدمين. ولا يجوز أن تبالغ مؤشرات الأداء في التركيز على الأبعاد التي تُقاس بسهولة.

51. في بعض الحالات، يتعين عرض الوصف النوعي (يسمى أيضاً الوصف السردي) على أنه مؤشر للأداء. ويمكن أن تكون هذه هي الحالة عندما لا يكون من الممكن تخفيض إنجازات أداء الخدمات إلى مجموعة صغيرة من المقاييس النوعية أو الكمية لأن الخدمة:
    أ. معقدة؛ و
    ب. تنطوي على عوامل متعلقة بعضها ببعض؛ و
    ج. تنطوي على عدد كبير من المؤشرات المختلفة الممكنة للنجاح أو التقدم، وتنطوي جميعها على اجتهاد بشأن أهميتها النسبية.

52. يمكن أن تتضمن المعلومات المعروضة لأي خدمة معينة واحداً أو أكثر من الأنواع المختلفة لمؤشرات الأداء؛ المقاييس الكمية و/أو المقاييس النوعية و/أو الأوصاف النوعية.

أهداف ومؤشرات أداء الخدمات متعددة السنوات

53. لا يتوقع أن يمنع الإطار الزمني المطول لأهداف أداء الخدمات متعددة السنوات من التقرير عن الأهداف لعدة سنوات والإفصاح عن مدى تقدمها في تحقيق هذه الأهداف، رغم أنه يلزم تطوير طرق للتقرير عن التقدم بطريقة مجدية اقتصادياً. ويمكن عرض مقاييس بديلة أو غير مباشرة تشير إلى مدى التقدم نحو تحقيق أهداف أداء الخدمات على مدى قصير الأجل، إلى أن تتوافر معلومات بشأن تحقيق أهداف أداء الخدمات متعددة السنوات. على سبيل المثال، عندما تؤسس الجهة المخرجات السنوية والمخرجات على مدى أطول لنتائج السنوات المتعددة لمجال أو أكثر من مجالات الخدمات، فقد تكون هناك إمكانية لمعالجة التقرير السنوي للنتائج على أنها مؤشر للتقدم نحو تحقيق النتائج، مع التقرير عن النتائج الفعلية بشكل أقل تكراراً.

مجموع تكاليف الخدمات والمعلومات المفصلة للتكاليف

54. بالإضافة إلى عرض مجموع تكاليف الخدمات، يمكن للجهة أن تختار أيضاً عرض معلومات مفصلة عن التكلفة. ويمكن أن تكون معلومات التكلفة المفصلة، على سبيل المثال، التكاليف المتعلقة بأهداف أداء الخدمات الفردية، أو النتائج أو مجالات الخدمات، والخدمات الفردية، أو تكاليف المخرجات، أو التكاليف المتعلقة بمدخلات معينة. يمكن أن يكون تقويم المستخدمين للكفاءة مدعوماً من خلال ربط التكاليف إما بالمخرجات أو النتائج.

الأداء المخطط والأداء الفعلي للخدمات

55. يتعين التقرير عن معلومات أداء الخدمات المرغوب فيها والفعلي بشكل متسق بحيث يسهل قيام المستخدمين بتقويم الفاعلية. وكلما كان ذلك ممكناً، تعيَّن على الجهات التقرير عن معلومات أداء الخدمات باستخدام مؤشرات الأداء نفسها وبالمنهجية والمعلمات نفسها المستخدمة في احتسابها التي وُضعت قبل بدء فترة التقرير. وهذا يمكن المستخدمين من مقارنة الأداء الفعلي مع الأداء المرغوب فيه في نهاية فترة التقرير.

56. يسهّل اتساق مؤشرات الأداء على مدى عدة سنوات تحليل الاتجاهات على المدى الطويل. ولكن لا يجوز السعي إلى تحقيق هذا الاتساق على حساب:
    أ. تحسين جودة مؤشرات الأداء؛ أو
    ب. مواءمة المؤشرات مع التوقعات المتغيرة لأصحاب المصالح.

57. قد تحتاج الجهة معالجة مسألة كيفية التقرير عن التغيرات على أداء الخدمات المخطط له والتي حدثت خلال فترة التقرير. ويمكن أن تنشأ هذه الحالة على سبيل المثال عند تعديل أصحاب المصالح لتوقعاتهم بشأن أداء الخدمات خلال فترة التقرير مما يؤدي إلى تعديل أهداف أداء الخدمات. ويمكن أيضاً أن تتغير أهداف أداء الخدمات نتيجة تجميع عمليات في القطاع العام، حيث تتحول المساءلة عن الخدمات من جهة إلى أخرى أو الحاجة للتقرير عن الخدمات التي قُدِّمت سابقاً من قبل جهتين مختلفتين ويتم تقديمها الآن من قبل جهة منفردة مدمجة. وفي هذه الحالات، قد يكون من الممكن للجهة التقرير عن الأداء مقابل أهداف أداء الخدمات الأصلية والمعدلة. ويمكن تحديد سبب هذه التغييرات وتأثيراتها في النقاش والتحليل السردي، بحيث يكون لدى المستخدمين

المعلومات التي يحتاجونها لفهم أسباب الاختلافات بين أهداف أداء الخدمات في بداية فترة التقرير والإنجازات الفعلية، وفي الوقت نفسه فَهْم درجة الإنجاز الفعلي بالمقارنة بالأهداف المعدلة لأداء الخدمات.

المعلومات التي يفصح عنها

58. هناك حاجة للحكم المهني لتحديد ماهية المعلومات التي يتعين الإفصاح عنها حتى يتسنى للمستخدمين:
    أ. فهم أساس معلومات أداء الخدمات المعروضة؛ و
    ب. الحصول على نظرة عامة موجزة على أداء خدمات الجهة، والتي تبرز القضايا الرئيسة الملائمة لتقويمهم لأداء الخدمات.

أساس عرض معلومات أداء الخدمات

59. يتعين على الجهة الإفصاح عن معلومات كافية حول أساس معلومات أداء الخدمات المعروضة لتمكين المستخدمين من تقويم ما إذا كانت المعلومات حول أهداف أداء الخدمات ومؤشرات الأداء والتكاليف الكلية تحقق الخصائص النوعية للتقارير المالية.

60. يتعين أن تفصح الجهة عن مصادر معلومات أداء الخدمات المعروضة.

61. يتعين الإفصاح عن المعلومات التالية:
    أ. توضيح لأهداف أداء الخدمات المعروضة، يصف كيفية وضعها والحاجة إلى تحقيقها والعلاقة (العلاقات) فيما بين أهداف أداء الخدمات و:
        (1) مؤشرات الأداء المعروضة، و
        (2) الأهداف العامة للجهة.
    ب. وصف للعلاقة (العلاقات) بين مؤشرات الأداء ذات العلاقة. (مثلاً، المعلومات حول مقدار التوافق بين مؤشرات المدخلات و/أو المخرجات و/أو النتائج، حيث تسهم المدخلات والمخرجات في تحقيق نتائج معينة).
    ج. وصف لأساس تجميع المعلومات (أو تفصيلها)، والذي يعالج مستوى التفاصيل التي تم التقرير عنها.

المعلومات المفصلة عن *التكاليف*

62. إذا اختارت الجهة عرض المعلومات المفصلة عن التكاليف، عندئذ يتعين الإفصاح عن أساس تحديد التكاليف.

63. تتضمن معلومات تحديد التكاليف معلومات مثل:
    أ. سياسات تخصيص التكاليف؛
    ب. معالجة المصروفات المباشرة وغير المباشرة المتعلقة بالخدمات؛ و/أو
    ج. مطابقة أو مقارنة بين تكاليف الخدمات المعروضة ومجموع المصروفات.

إفصاحات الجهة المسيطرة

64. عندما تقوم الجهة المسيطرة بالتقرير عن الخدمات المقدمة من قبل جهاتها المسيطر عليها، فيتعين على الجهة المسيطرة الإفصاح عن المعلومات التي توضح الأدوار والمسؤوليات لأداء الخدمات داخل الجهة الاقتصادية.

الإفصاحات عندما تختلف فترة التقرير

65. عندما تغطي معلومات أداء الخدمات فترة تقرير مختلفة عن تلك التي تغطيها القوائم

المالية للجهة، يتعين الإفصاح عن المعلومات التالية:
أ. حقيقة أن فترة التقرير ليست الفترة نفسها التي تغطيها القوائم المالية؛ و
ب. سبب وجود الاختلاف؛ و
ج. إذا كانت المعلومات المالية مشمولة في تقرير أداء الخدمات، إما:
(1) الفترة التي تغطيها القوائم المالية التي اسْتُمِدَت منها المعلومات، مع معلومات لتسهيل الوصول إلى تلك القوائم المالية؛ أو
(2) مصدر المعلومات المالية التي تم التقرير عنها، في حال لم تُسْتَمَد المعلومات المالية من القوائم المالية للجهة، إلى جانب معلومات لتسهيل الوصول إلى ذلك المصدر.

66. عندما تختلف فترة التقرير للمعلومات حول بعض الخدمات عن فترة التقرير لتقرير أداء الخدمات للجهة، يتعين الإفصاح عن المعلومات التالية:
أ. الخدمات المتأثرة، و
ب. فترة (فترات) التقرير التي تنطبق على تلك الخدمات، و
ج. إيضاح لأسباب الاختلاف (الاختلافات).

الإفصاحات عندما تكون منفصلة عن القوائم المالية

67. تعالج الفقرات 72-75 أدناه موقع معلومات أداء الخدمات في تقرير مالي ذي غرض عام. وعندما تُعرض معلومات أداء الخدمات بشكل منفصل عن التقارير المالية ذات الغرض العام التي تتضمن القوائم المالية، فإنه يتعين عرض المعلومات التالية:
أ. اسم الجهة؛ و
ب. عندما تكون الجهة جهة مسيطرة، وصف لمجموعة الجهات التي تسيطر عليها الجهة المعدة للتقرير؛ و
ج. عندما تكون الجهة هي جهة مسيطر عليها، هوية الجهة المسيطرة؛ و
د. تاريخ التقرير وفترة التقرير التي تغطيها معلومات أداء الخدمات؛ و
هـ. القوائم المالية التي ترتبط بها معلومات أداء الخدمات والمعلومات الكافية الضرورية للمستخدمين للوصول إلى القوائم المالية؛ و
و. عملة العرض، كما هي معرفة في معيار المحاسبة للقطاع العام 4، *آثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية*؛ و
ز. مستوى التقريب المستخدم.

68. عند عرض معلومات أداء الخدمات في التقرير المالي ذي الغرض العام الذي يتضمن القوائم المالية، تقضي معايير المحاسبة للقطاع العام التي تنطبق بأنه يتعين عرض هذه المعلومات.

النقاش والتحليل السردي

69. يتعين أن تفصح الجهة عن النقاش والتحليل السردي في معلومات أداء الخدمات الخاصة بها. ويكمل النقاش والتحليل السردي معلومات أداء الخدمات المعروضة من خلال تمكين المستخدمين من الحصول على نظرة متعمقة من الجهة على:
أ. جوانب أداء الخدمات التي ترى الجهة أنه يتعين إبرازها؛ و
ب. العوامل التي أثرت على إنجازات أداء الخدمات خلال فترة التقرير.

70. يتعين أن يقدم النقاش والتحليل السردي نظرة عامة مختصرة عن أداء خدمات الجهة

بحيث:
أ. تناقش درجة تحقيق أهداف أداء الخدمات؛ و
ب. توفر شرحاً متوازناً للمعلومات المعروضة، والتي تغطي الجوانب الإيجابية والسلبية لأداء خدمات الجهة؛ و
ج. تسهل تقويم المستخدمين لكفاءة وفاعلية أداء الجهة لخدماتها.

71. توضح الأمثلة العملية التي ترافق دراسة إرشادات الممارسات الموصى بها 3 أنواع المعلومات التي يمكن تضمينها في النقاش والتحليل السردي.

موقع معلومات أداء الخدمات

72. يمكن أن تعرض الجهة معلومات أداء الخدمات إما:
أ. كجزء من تقرير مالي ذي غرض عام الذي يتضمن القوائم المالية؛ أو
ب. في تقرير مالي ذي غرض عام يصدر بشكل منفصل.

73. يتعين أخذ العوامل التالية في الحسبان عند اتخاذ هذا القرار:
أ. إلى أي مدى يلزم استعراض معلومات أداء الخدمات ضمن سياق المعلومات الواردة في القوائم المالية، بما في ذلك المعلومات حول المقارنات بين الموازنة والبيانات الفعلية؛ و
ب. ما إذا كانت احتياجات المستخدمين والخصائص النوعية ستتحسن في حال تضمين معلومات أداء الخدمات في التقرير المالي نفسه ذي الغرض العام الذي يتضمن القوائم المالية أو في تقرير مالي ذي غرض عام منفصل؛ و
ج. تطبيق القيود السائدة على المعلومات، بما في ذلك ما إذا كانت المنفعة المترتبة على تضمين المعلومات في التقرير المالي نفسه ذي الغرض العام الذي يتضمن القوائم المالية؛ تبرر التكاليف الإضافية المرتبطة بذلك (إن وجدت)؛ و
د. المتطلبات الخاصة بالدولة والتي يمكن أن تحدد وجوب وضع معلومات أداء الخدمات إما في التقرير المالي ذي الغرض العام نفسه الذي يتضمن القوائم المالية أو في تقرير مالي ذي غرض عام منفصل.

74. فيما يتعلق بالنقطة (أ) من فقرة 73 أعلاه، من المرجح أن يكون هناك عامل مهم في هذا القرار وهو ما إذا كان الهدف الرئيس من توفير معلومات أداء الخدمات هو:
أ. المساعدة في تقويم قرارات تخصيص الموارد من أجل تقديم الخدمات، وفي هذا الحالة من المرجح أن تكون هناك قيمة لربط التقرير عن معلومات أداء الخدمات بالقوائم المالية التي قورنت بمخصصات الموازنة؛ أو
ب. المساعدة في تقويم السياسات أو القرارات الاستراتيجية، وفي هذه الحالة من المرجح أن تكون هناك قيمة في ربط التقرير عن معلومات أداء الخدمات بالمعلومات حول السياسات أو الاستراتيجية.

75. عندما تختار الجهة عرض معلومات أداء الخدمات الخاصة بها في تقرير مالي ذي غرض عام منفصل عن القوائم المالية، يتعين أن يصدر التقرير المالي ذي الغرض العام المنفصل في الوقت المناسب، وذلك بإصداره في توقيت إصدار القوائم المالية نفسه، أو إذا لم يكن في الوقت نفسه، ففي وقت قريب جداً من وقت إصدار القوائم المالية.

تنظيم معلومات أداء الخدمات

76. يتعين أن يساعد تنظيم معلومات أداء الخدمات في تقرير مالي ذي غرض عام المستخدمين على:
    أ. فهم أداء خدمات الجهة، بما في ذلك إنجاز أهداف أداء الخدمات؛ و
    ب. تقويم كفاءة وفاعلية خدمات الجهة؛ و
    ج. استخدام معلومات أداء الخدمات لأغراض المساءلة واتخاذ القرارات.

77. يتعين تنظيم معلومات أداء الخدمات بحيث تكون الروابط واضحة بين المعلومات المعروضة وبين:
    أ. الإفصاحات حول أساس المعلومات المعروضة؛ و
    ب. النقاش والتحليل السردي.

78. إن إحدى طرق تنظيم معلومات أداء الخدمات هي عرضها كـ "قائمة أداء الخدمات"، والتي تنطوي على تنظيم المعلومات في شكل جدول أو قائمة. ويمكن أن يدعم عرض معلومات أداء الخدمات في شكل قائمة القابلية للفهم والمقارنة عندما تكون مؤشرات الأداء المعروضة عبارة عن مقاييس كمية أو نوعية تم التقرير عنها لخدمات متعددة.

79. عند عرض معلومات أداء الخدمات من خلال السرد أو دراسات الحالة، فمن المرجح ألا تكون طريقة الجداول ملائمة. وفي بعض الحالات، فإن المزج بين دراسات الحالة وواحد أو أكثر من الجداول أو القوائم قد يكون ملائماً.

80. يمكن أن تستخدم الجهات مستويات متعددة للتقرير من أجل تحقيق التوازن بين كون التقرير:
    أ. موجز بشكل كاف ليكون قابلاً للفهم؛ و
    ب. يوفر تفاصيل كافية فيما يتعلق بالجوانب المتعددة المرتبطة بأهداف أداء الخدمات.

81. يسمح استخدام مستويات متعددة للتقرير بعرض التقرير الموجز على مستويات أعلى وعرض أو الإفصاح عن المزيد من التغطية المفصلة على مستويات أقل، حيث يمكن على سبيل المثال فصل مجالات الخدمات إلى خدمتين منفصلتين أو أكثر.

82. ينطبق معيار المحاسبة للقطاع العام 18، *التقارير القطاعية* على تحديد الجهات للقطاعات. وهو يصف القطاعات الخدمية ويحدد العوامل التي يتعين أخذها في الحسبان عند تجميع الخدمات في شكل قطاعات لأغراض التقرير المالي.

إرشادات الممارسات الموصى بها 3

"التقرير عن معلومات أداء الخدمات"

الموضوع
1. تقديم
2. أوجه الاختلاف بين إرشادات الممارسات الموصى بها 3، *التقرير عن معلومات أداء الخدمات* وإرشادات الممارسات الموصى بها 3، *التقرير عن معلومات أداء الخدمات* المقابلة لها في دليل معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام
3. مقارنة بين إرشادات الممارسات الموصى بها 3، التقرير *عن معلومات أداء الخدمات* وإرشادات الممارسات الموصى بها 3، *التقرير عن معلومات أداء الخدمات* المقابلة لها في دليل معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام
4. إرشادات التنفيذ
5. أمثلة توضيحية

1. تقديم

تضمن نطاق عمل المرحلتين الأولى والثانية من مشروع تحول الجهات الحكومية إلى أساس الاستحقاق المحاسبي أن يُعَدَّ بيان بالموضوعات المحاسبية المقترح تغطيتها ومقارنتها بالموضوعات التي يغطيها دليل أهداف ومفاهيم ومعايير المحاسبة للقطاع العام، وتحديد أي موضوعات تتطلب إصدار معايير خاصة بها لم ترد في دليل أهداف ومفاهيم ومعايير المحاسبة للقطاع العام، وأن يُعَدَّ دليل أهداف ومفاهيم ومعايير المحاسبة للقطاع العام المعدل بحيث يشمل معايير محاسبية محدثة وفقاً لمبدأ الاستحقاق، ومنبثقة من معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام ودليل إحصاءات مالية الحكومة، وآخذة بعين الاعتبار الموضوعات المحاسبية المذكورة وخصائص المملكة، وشاملة لجميع أنشطة الجهات الحكومية في المملكة. وقد أُعِدَّ البيان المذكور وعُرِضَ على اللجنة الفنية للمشروع وقررت الموافقة عليه، ومن ضمن الموضوعات التي شملها البيان إرشادات الممارسات الموصى بها 3، *التقرير عن معلومات أداء الخدمات*.

وبهدف اقتراح إرشادات الممارسات الموصى بها الملائمة للتقرير عن معلومات أداء الخدمات؛ أُجرِيَت دراسة لإرشادات الممارسات الموصى بها 3، *التقرير عن معلومات أداء الخدمات* الواردة في دليل معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام (طبعة 2022)، وقد روعي عند إعداد مشروع إرشادات الممارسات الموصى بها لتقرير "التقرير عن معلومات أداء الخدمات" أن تكون متوافقة مع نظيرتها الدولية والتعديلات التي أدخلت عليها بموجب وثيقة *التقرير عن معلومات برامج الاستدامة - تعديلات على إرشادات الممارسات الموصى بها 1 و3: إرشادات غير إلزامية إضافية* المنشورة من قبل مجلس معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام في مايو 2023م، مع الإبقاء على تسلسل وأرقام فقرات الإرشادات كما وردت في الإرشادات الدولية، وذلك لسهولة المقارنة والتحديث مستقبلاً.

2. أوجه الاختلاف بين إرشادات الممارسات الموصى بها 3 "التقرير عن معلومات أداء الخدمات" وإرشادات الممارسات الموصى بها 3 *التقرير عن معلومات أداء الخدمات* المقابلة لها في دليل معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام

روعي أن تكون إرشادات الممارسات الموصى بها متوافقة مع نظيرتها الدولية، واستبدلت مسميات معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام بمعايير المحاسبة للقطاع العام المقابلة لها.

3. مقارنة بين إرشادات الممارسات الموصى بها 3، *التقرير عن معلومات أداء الخدمات* وإرشادات الممارسات الموصى بها 3، *التقرير عن معلومات أداء الخدمات* المقابلة لها في دليل معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
Objective	الهدف		
1. This Recommended Practice Guideline (RPG) provides guidance on reporting service performance information in General Purpose Financial Reports (GPFRs). Service performance information is information on the services that the entity provides, an entity's service performance objectives and the extent of its achievement of those objectives. Service performance information assists users of GPFRs (hereafter termed "users") to assess the entity's service efficiency and effectiveness.	1. توفر الإرشادات الممارسات الموصى بها هذه إرشادات للتقرير عن معلومات أداء الخدمات في التقارير المالية ذات الغرض العام. معلومات أداء الخدمات هي معلومات عن الخدمات التي تقدمها الجهة، وأهداف أداء خدمات الجهة، ومدى تحقيقها لتلك الأهداف. وتساعد معلومات أداء الخدمات مستخدمي التقارير المالية ذات الغرض العام (يشار إليهم فيما بعد "بالمستخدمين") في تقويم كفاءة وفاعلية الخدمات التي تقدمها الجهة.	لا	
Status and Scope	الوضع والنطاق		
2. The reporting of information in accordance with this RPG represents good practice. An entity reporting service performance information should aim to achieve the principles set out in this RPG. Compliance with this RPG is not required in order for an entity to assert that its financial statements comply with International Public Sector Accounting Standards (IPSASs).	2. يعتبر التقرير عن المعلومات وفقاً لإرشادات الممارسات الموصى بها هذه ممارسة جيدة. ويتعين أن تسعى الجهة التي تقرر عن معلومات أداء الخدمات إلى تحقيق المبادئ المحددة في هذه الإرشادات. ولا يعتبر الالتزام بهذه الإرشادات مطلوباً لتؤكد الجهة أن قوائمها المالية تلتزم بمعايير المحاسبة للقطاع العام.	لا	
3. Although this RPG does not apply directly to commercial public sector entities, the services provided by a commercial public sector entity controlled by the reporting entity are within the scope of this RPG.	3. بالرغم من أن إرشادات الممارسات الموصى بها هذه لا تنطبق مباشرة على جهات القطاع العام التجارية، فإن الخدمات التي تقدمها جهة القطاع العام التجارية المسيطر عليها من قبل الجهة المعدة للتقرير تقع ضمن نطاق هذه الإرشادات.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
4. Service performance information should not be described as complying with this RPG unless it complies with all the principles in this RPG.	4. لا يجوز وصف معلومات أداء الخدمات بأنها تلتزم بإرشادات الممارسات الموصى بها هذه ما لم تلتزم بجميع متطلبات هذه الإرشادات.	لا	
5. This RPG outlines information to be presented. An entity may present additional information if such information is useful in meeting the objectives of financial reporting and meets the qualitative characteristics of financial reporting.	5. تحدد إرشادات الممارسات الموصى بها هذه المعلومات التي يتم عرضها. ويمكن أن تعرض الجهة معلومات إضافية إذا كانت هذه المعلومات مفيدة في تحقيق أهداف التقارير المالية وتستوفي الخصائص النوعية للتقارير المالية.	لا	
6. In some jurisdictions the presentation of service performance information is a legislative or regulatory requirement. Entities are encouraged to disclose information about the impact of such requirements on compliance with this RPG.	6. في بعض الدول، يكون عرض معلومات أداء الخدمات متطلباً تشريعياً أو تنظيمياً. وتشجع الجهات على الإفصاح عن معلومات حول تأثير مثل هذه المتطلبات على الالتزام بهذه الإرشادات.	لا	
7. A jurisdiction may have established service performance reporting requirements that extend beyond the guidelines in this RPG. These could include, for example, greater specification of required information organization, requirements for a larger set of information to display or disclose, and/or specific performance indicators or specific types of performance that are required to be presented. In that case the entity is encouraged to ensure that information identified through application of both this guideline and jurisdictional requirements is presented.	7. قد تكون الدولة قد وضعت متطلبات للتقرير عن أداء الخدمات أوسع من الإرشادات الواردة في إرشادات الممارسات الموصى بها هذه. ويمكن أن تتضمن، على سبيل المثال، تحديداً أكبر لتنظيم المعلومات المطلوبة و/أو متطلبات لعرض أو الإفصاح عن مجموعة أكبر من المعلومات، و/أو مؤشرات أداء معينة أو أنواع محددة من الأداء يكون من المطلوب عرضها. وفي تلك الحالة، تشجّع الجهة على أن تتحقق من أن يتم عرض المعلومات التي تم تحديدها من خلال تطبيق كل من هذه الإرشادات والمتطلبات الخاصة بالدولة.	لا	
Definitions	**تعريفات**		
8. The following terms are used in this RPG with the meanings specified:	8. تستخدم التعريفات التالية في هذه الإرشادات بالمعنى المحدد قرين كل منها: **الفاعلية** هي العلاقة بين النتائج الفعلية وأهداف أداء	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
Effectiveness is the relationship between actual results and service performance objectives. **Efficiency** is the relationship between (a) inputs and outputs, or (b) inputs and outcomes. **Inputs** are the resources used by an entity to provide outputs. **Outputs** are the services provided by an entity to recipients external to the entity. **Outcomes** are the impacts on society, which occur as a result of, or are reasonably attributable to, the entity's outputs. **Performance indicators** are quantitative measures, qualitative measures, and/or qualitative descriptions of the nature and extent to which an entity is using resources, providing services, and achieving its service performance objectives. A **service performance objective** is a description of the planned result(s) that an entity is aiming to achieve expressed in terms of inputs, outputs, outcomes or efficiency.	الخدمات. **الكفاءة** هي العلاقة بين (أ) المدخلات والمخرجات أو (ب) المدخلات والنتائج. **المدخلات** هي الموارد المستخدمة من قبل الجهة لتوفير المخرجات. **المخرجات** هي الخدمات المقدمة من قبل الجهة لمتلقي الخدمات من خارج الجهة. **النتائج** هي التأثيرات على المجتمع، والتي تحدث نتيجة لمخرجات الجهة أو تنسب لها بشكل معقول. **مؤشرات الأداء** هي المقاييس الكمية والمقاييس النوعية، و/أو وصف نوعي لطبيعة ومدى استخدام الجهة للموارد، وتقديم الخدمات، وتحقيق أهداف أداء الخدمات. **هدف أداء الخدمات** هو وصف للنتيجة (النتائج) المخطط لها التي تسعى الجهة لتحقيقها من ناحية المدخلات أو المخرجات أو النتائج أو الكفاءة.		
9. The Implementation Examples that accompany RPG 3 illustrate the terms defined above.	9. توضح أمثلة التطبيق التي ترافق إرشادات الممارسات الموصى بها 3 المصطلحات الواردة أعلاه.	لا	
Effectiveness	**الفاعلية**		
10. When reporting on its effectiveness the entity reports the extent to which one or more of its service performance objectives has been achieved. The more effectively an entity operates as a service provider, the	10. عند التقرير عن فاعليتها، تقوم الجهة بالتقرير عن مدى تحقيق واحد أو أكثر من أهداف أداء خدماتها. وكلما زادت فاعلية الجهة في العمل كمقدم لخدمات، كلما كانت نتائجها الفعلية أفضل عند قياسها بالمقارنة مع النتائج المخططة.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
better will be its actual results when measured against its planned results.			
Efficiency	الكفاءة		
11. An efficiency indicator can be used to show when a service is being provided more (or less) efficiently compared to a reference such as: a. Previous reporting periods; b. Expectations; c. Comparable service providers; or, d. Benchmarks.	11. يمكن استخدام مؤشر الكفاءة لبيان متى يتم تقديم خدمة بكفاءة أكثر (أو أقل) مقارنة بمقياس مرجعي مثل: أ. فترات التقرير السابقة؛ أو ب. التوقعات؛ أو ج. مقدمي الخدمات الآخرين الذين يمكن المقارنة بهم؛ أو د. مؤشرات قياسية.	لا	
12. If the same quantity and quality of outputs can be produced at less cost than before then production efficiency has improved and an efficiency indicator designed to report that type of efficiency gain will show an improvement. Similarly, if the quality of a service improves so that the outcomes achieved are better than those previously attained, with other variables such as service quantity (outputs) and cost holding constant, then this represents an increase in efficiency, and an efficiency indicator designed to capture that type of efficiency gain will show an improvement. The converse—quality decreases so that outcomes are worse, with other variables such as service quantity (outputs) and cost holding constant—would indicate less efficient service provision.	12. إذا كان من الممكن إنتاج نفس كمية ونوعية المخرجات بتكلفة أقل مما سبق، فإن هذا يعنى أن كفاءة الإنتاج قد تحسنت، وسوف يبين مؤشر الكفاءة المصمم للتقرير عن هذا النوع من مكاسب الكفاءة أن هناك تحسناً قد حدث في كفاءة الأداء. وبالمثل، إذا تحسنت نوعية الخدمة بحيث تكون المخرجات المحققة أفضل من سابقتها، مع ثبات المتغيرات الأخرى مثل كمية الخدمات (المخرجات) والتكلفة، فإن هذا يعتبر زيادة في الكفاءة، وسوف يبين مؤشر الكفاءة المصمم لتسجيل هذا النوع من مكاسب الكفاءة أن هناك تحسناً في كفاءة الأداء. ويشير العكس – تراجع النوعية بحيث تصبح المخرجات أسوأ، مع ثبات المتغيرات الأخرى مثل كمية الخدمات (المخرجات) والتكلفة – إلى كفاءة أقل في تقديم الخدمات.	لا	
Inputs	المدخلات		

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
13. Resources used to produce outputs may include: a. Human resources or labor; b. Capital assets such as land, buildings and vehicles; c. Cash and other financial assets; and, d. Intangible assets such as intellectual property	13. يمكن أن تتضمن الموارد المستخدمة لإنتاج المخرجات: أ. الموارد البشرية أو العمال؛ و ب. الأصول الرأسمالية مثل الأرض والمباني والمركبات؛ و ج. النقد والأصول المالية الأخرى؛ و د. الأصول غير الملموسة مثل الملكية الفكرية.	لا	
14. Inputs can be reported in terms of costs incurred or quantities used to produce outputs.	14. يمكن التقرير عن المدخلات من حيث التكاليف المتكبدة أو الكميات المستخدمة لإنتاج المخرجات.	لا	
Outputs	**المخرجات**		
15. Services provided by an entity to external recipients include: a. Services provided directly to individuals and institutions—for example, health or education services or the provision of goods such as food or books; b. Services provided indirectly to individuals and institutions—for example, services which aim to develop, promote, protect or defend a community, institution, country, or community values and rights; c. Transfers to individuals and institutions—for example, cash transfers and the provision of economic incentives such as tax incentives; d. Policies, regulations or legislation to achieve public policy goals, which includes, for example, revenue related legislation and the enforcement of such legislation; and e. Collection of taxes and other revenues.	15. تتضمن الخدمات المقدمة لمتلقي الخدمات من خارج الجهة: أ. الخدمات المقدمة مباشرة إلى الأفراد والمؤسسات، على سبيل المثال، الخدمات الصحية او التعليمية أو تقديم السلع مثل الأغذية أو الكتب؛ و ب. الخدمات المقدمة بشكل غير مباشر إلى الأفراد والمؤسسات، على سبيل المثال، الخدمات التي تهدف إلى تطوير أو تعزيز أو حماية أو الدفاع عن المجتمع أو المؤسسة أو الدولة أو قيم وحقوق المجتمع؛ و ج. التحويلات إلى الأفراد والمؤسسات، على سبيل المثال، التحويلات النقدية وتوفير حوافز اقتصادية مثل الحوافز الضريبية؛ و د. السياسات أو اللوائح أو الأنظمة لتحقيق أهداف السياسة العامة والتي تتضمن، على سبيل المثال، الأنظمة المتعلقة بالإيرادات وإنفاذ مثل هذه الأنظمة؛ و هـ. تحصيل الضرائب والإيرادات الأخرى.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
16. The receipt of services by recipients external to the entity is a critical factor in deciding whether services are outputs, rather than services consumed internally as part of an entity's production of outputs.	16. يعتبر تلقي الخدمات من قبل متلقي الخدمات من خارج الجهة عاملاً هاماً في تحديد ما إذا كانت الخدمات مخرجات، وليست خدمات مستهلكة داخلياً على أنها جزء من إنتاج الجهة للمخرجات.	لا	
Outcomes	**النتائج**		
17. An entity's outcomes could be impacts affecting society as a whole or impacts on particular groups or institutions within society. Outcomes could be relatively direct impacts on recipients of the entity's services. They could also be impacts on others that are not recipients of the entity's services but who benefit indirectly from those services.	17. يمكن أن تكون نتائج الجهة عبارة عن تأثيرات تؤثر على المجتمع ككل أو تأثيرات على مجموعات أو مؤسسات معينة داخل المجتمع. ويمكن أن تكون النتائج عبارة عن تأثيرات مباشرة بشكل نسبي على متلقي خدمات الجهة. وأيضًا يمكن أن تكون تأثيرات على آخرين ليسوا من المتلقين لخدمات الجهة ولكنهم ينتفعون بشكل غير مباشر من تلك الخدمات.	لا	
18. Outcomes may include, for example, changes to educational achievements within society, changes to poverty and crime levels, or changes to the health of different groups within society.	18. يمكن أن تتضمن النتائج، على سبيل المثال، التغييرات في الإنجازات التعليمية ضمن المجتمع أو التغييرات في مستويات الفقر والجريمة أو التغييرات في صحة المجموعات المختلفة ضمن المجتمع.	لا	
19. There may be a strong, direct causal link between an entity's actions and its outcomes, but this will not always be the case. Factors beyond the entity's control may intervene to either hinder or facilitate the entity's achievement of outcomes.	19. قد يكون هناك رابط قوي مباشر بين أحداث الجهة ونتائجها، ولكن الحال ليس كذلك دائماً. ويمكن أن تتدخل عوامل خارج سيطرة الجهة وتؤدي إلى إعاقة أو تسهيل تحقيق الجهة للنتائج.	لا	
Performance Indicators	**مؤشرات الأداء**		
20. Inputs, outputs, outcomes, efficiency and effectiveness are types of performance indicators	20. تعتبر المدخلات والمخرجات والنتائج والكفاءة والفاعلية أنواعاً من مؤشرات الأداء.	لا	
21. Performance indicators may be quantitative measures—for example, the number of outputs	21. يمكن أن تكون مؤشرات الأداء عبارة عن مقاييس كمية، على سبيل المثال عدد المخرجات المنتجة أو تكلفة	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
produced, the cost of services, the time taken to provide a service, or a numerical target for an outcome. Performance indicators may be qualitative measures—for example descriptors such as poor/good/excellent or satisfactory/unsatisfactory, which could include service quality ratings by service recipients, citizens or experts. Use of quantitative and qualitative measures may help users with: a. Their assessment of whether service performance objectives have been achieved; and, b. Inter-period and inter-entity comparisons of service performance.	الخدمات أو الوقت المستغرق في تقديم الخدمة أو الهدف العددي للمخرجات. ويمكن أن تكون مؤشرات الأداء عبارة عن مقاييس نوعية، على سبيل المثال أوصاف مثل: سيئ / جيد / ممتاز أو / مرضٍ / غير مرضٍ، والتي يمكن أن تتضمن تقويم نوعية الخدمة بواسطة متلقي الخدمات أو المواطنين أو الخبراء. ويساعد استخدام المقاييس النوعية والكمية المستخدمين في: أ. تقويمهم ما إذا كان قد تم تحقيق أهداف أداء الخدمات؛ و ب. مقارنة أداء الخدمات بين الفترات وبين الجهات الأخرى.		
22. A performance indicator could also be in the form of a qualitative description. A qualitative description may be necessary to provide users with relevant and understandable information on service performance where there is a high level of complexity and judgment involved in a particular service.	22. يمكن أن يكون مؤشر الأداء في شكل وصف نوعي. وقد يكون الوصف النوعي ضرورياً ليوفر للمستخدمين معلومات هامة ومفهومة حول أداء الخدمات عندما يكون هناك مستوى عال من التعقيد والحكم التقديري بالنسبة لخدمة معينة.	لا	
Service Performance Objectives	**أهداف أداء الخدمات**		
23. Service performance objectives may be expressed using performance indicators of inputs, outputs, outcomes or efficiency, or through a combination of one or more of these four performance indicators. A service performance objective may also be expressed using a narrative description of a desired future state resulting from provision of services.	23. يمكن التعبير عن أهداف أداء الخدمات باستخدام مؤشرات الأداء للمدخلات أو المخرجات أو النتائج أو الكفاءة أو من خلال الجمع بين واحد أو أكثر من مؤشرات الأداء الأربعة هذه. ويمكن أيضاً التعبير عن هدف أداء الخدمات باستخدام الوصف السردي للحالة المستقبلية المرغوب فيها الناتجة عن تقديم الخدمات.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
24. Service performance objectives will generally be specific, measurable, achievable, realistic and time-bound.	24. تكون أهداف أداء الخدمات عموماً محددة، وقابلة للقياس، وقابلة للتحقيق، وواقعية، ومرتبطة بزمن محدد.	لا	
25. An entity's service performance objectives may all be expressed in the same type of performance indicator; for example, all expressed in outcomes. They may also be expressed in different types of performance indicators; for example, some of the service performance objectives may be expressed in outcomes, while others are expressed in outputs and/or inputs.	25. يمكن التعبير عن جميع أهداف أداء الخدمات للجهة بنفس النوع من مؤشر الأداء، على سبيل المثال التعبير عنها جميعاً على أساس النتائج. ويمكن أيضاً التعبير عنها بأنواع مختلفة من مؤشرات الأداء؛ على سبيل المثال، يمكن التعبير عن بعض أهداف أداء الخدمات بناء على النتائج، في حين يُعبَّر عن بعضها الآخر بناء على المخرجات و/أو المدخلات.	لا	
26. A single service may contribute to achievement of one or more service performance objectives. Several services may contribute to the same service performance objective.	26. يمكن أن تسهم خدمة منفردة في تحقيق واحد أو أكثر من أهداف أداء الخدمات. ويمكن أن تسهم عدة خدمات في تحقيق هدف أداء الخدمات نفسه.	لا	
Reporting Boundary	**حدود التقرير**		
27. For reporting service performance information the reporting boundary of the entity should be the same as that used for the financial statements.	27. لأغراض التقرير عن معلومات أداء الخدمات يتعين أن تكون حدود الجهة المعد عنها التقرير هي نفسها حدود الجهة المعدة عنها القوائم المالية.	لا	
28. The performance indicators presented will be relevant to the controlling entity's own service performance objectives. Unlike consolidated financial statements, which combine the finances of controlled entities, service performance information reported by a controlling entity is not usually a combination of the services reported by its controlled entities.	28. تكون مؤشرات الأداء المعروضة ذات علاقة بأهداف أداء الخدمات الخاصة بالجهة المسيطرة. وعلى العكس من القوائم المالية الموحدة والتي تجمع المعلومات المالية للجهات المسيطر عليها فإن معلومات أداء الخدمات التي تقرر عنها الجهة المسيطرة لا تعتبر عادة تجميعاً للخدمات التي يتم التقرير عنها من قبل جهاتها المسيطر عليها.	لا	
Annual Reporting and Reporting Period	**التقرير السنوي وفترة التقرير**		

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
29. Service performance information should be reported at least annually.	29. يتعين التقرير عن معلومات أداء الخدمات مرة في السنة على الأقل.	لا	
30. Service performance information should cover the same reporting period as that covered by the financial statements. However, a consideration of users' needs and an assessment of costs and benefits may indicate that the reporting period should be different from that covered by the entity's financial statements. This may be the case, for example, when service performance information presented by a controlling entity is based on service performance information reported by controlled entities that have a different reporting period.	30. يتعين أن تغطي معلومات أداء الخدمات فترة التقرير نفسها التي تغطيها القوائم المالية. مع ذلك، فإن أخذ احتياجات المستخدمين في الحسبان وتقويم التكاليف والمنافع يمكن أن يشير إلى أن فترة التقرير يتعين أن تختلف عن الفترة التي تغطيها القوائم المالية للجهة. ويمكن أن تكون الحال كذلك على سبيل المثال، عندما تكون معلومات أداء الخدمات المعروضة من قبل الجهة المسيطرة مبنية على معلومات أداء الخدمات التي تم التقرير عنها من قبل الجهات المسيطرة التي لها فترة تقرير مختلفة.	لا	
31. Service performance objectives may require periods longer than one year to achieve. Users will need information on progress towards such multi-year service performance objectives. Paragraph 53 addresses the type of service performance information that can be presented to show annual progress towards multi-year service performance objectives.	31. قد تتطلب أهداف أداء الخدمات فترات أطول من سنة واحدة لتحقيقها. وسوف يحتاج المستخدمون إلى معلومات عن التقدم المحرز نحو تحقيق أهداف أداء الخدمات لعدة سنوات. وتعالج الفقرة 53 نوع معلومات أداء الخدمات التي يمكن عرضها لإظهار التقدم السنوي نحو تحقيق أهداف أداء الخدمات لعدة سنوات.	لا	
Principles for Presentation of Service Performance Information	**مبادئ عرض معلومات أداء الخدمات**		
32. An entity should present service performance information that is useful to users for accountability and decision making purposes. Presentation should enable users to assess the extent, efficiency and effectiveness of the entity's service performance. It should be appropriate to the entity's service performance objectives and make the relationship between the	32. يتعين على الجهة عرض معلومات أداء الخدمات المفيدة للمستخدمين لأغراض المساءلة واتخاذ القرارات. ويتعين أن يتيح العرض للمستخدمين تقويم مدى كفاءة وفاعلية أداء الجهة للخدمات التي تقدمها. ويتعين أن يكون مناسباً لأهداف أداء خدمات الجهة ويوضح العلاقة بين أهداف أداء خدمات الجهة وإنجازات أداء خدمات الجهة.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
entity's service performance objectives and its service performance achievements clear.			
33. When used in combination with the information in an entity's financial statements, service performance information should enable users to assess the entity's finances in the context of its achievement of service performance objectives and vice versa.	33. عندما تُستخدم المعلومات عن أداء الخدمات مع المعلومات الواردة في القوائم المالية للجهة، فإنها يتعين أن تمكن المستخدمين من تقويم الأمور المالية للجهة في سياق تحقيقها لأهداف أداء الخدمات والعكس صحيح.	لا	
34. The service performance information presented should take account of the entity's specific circumstances, such as: a. The services that the entity provides; b. The nature of the entity; and, c. The regulatory environment in which the entity operates.	34. يتعين أن تأخذ معلومات أداء الخدمات المعروضة في الحسبان الظروف الخاصة بالجهة مثل: أ. الخدمات التي تقدمها الجهة؛ و ب. طبيعة الجهة؛ و ج. البيئة التنظيمية التي تعمل فيها الجهة.	لا	
35. The presentation of service performance information should achieve the qualitative characteristics of financial reporting, while applying the pervasive constraints on information in GPFRs. (*The Conceptual Framework for General Purpose Financial Reporting by Public Sector Entities* (the Conceptual Framework) describes the qualitative characteristics and pervasive constraints.)	35. يتعين أن يحقق عرض معلومات أداء الخدمات الخصائص النوعية للتقارير المالية، مع مراعاة تطبيق القيود السائدة على المعلومات الواردة في التقارير المالية ذات الغرض العام. (يصف *إطار مفاهيم التقارير المالية ذات الغرض العام لجهات القطاع العام* (إطار المفاهيم) الخصائص النوعية والقيود السائدة).	لا	
36. Aggregation or disaggregation of service performance information should be at a level that conveys a meaningful understanding of the entity's service performance achievements. The level of aggregation should not be so high as to conceal or obscure performance, while the level of disaggregation should	36. يتعين أن يكون تجميع أو تفصيل المعلومات عن أداء الخدمات على مستوى يوصل فهماً ذا معنى لمدى تحقيق الجهة لأهداف أداء الخدمات التي تقدمها. ولا يجوز أن يكون مستوى التجميع مرتفعاً جداً بحيث يخفي الأداء أو يجعل وصف الأداء مبهماً، وكذلك لا يجوز أن يكون مستوى التفصيل متدنياً جداً بحيث يؤدي إلى	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
not be so low as to result in detailed listings that also obscure performance and reduce understandability. Information reported should be sufficiently specific for users to hold the entity accountable for its service performance, particularly its performance with respect to its service performance objectives.	تفاصيل كثيرة تجعل وصف الأداء مبهماً أيضاً، وتقلل من إمكانية الفهم. ويتعين أن تكون المعلومات المبلغ عنها محددة بشكل كاف للمستخدمين لمساءلة الجهة عن أدائها لخدمتها، وخصوصاً أدائها فيما يتعلق بتحقيق أهداف أداء الخدمات.		
37. Comparability to other entities can be difficult to achieve in the context of service performance information since diverse services are provided. Even where two entities provide exactly the same service they may have different service performance objectives with the result that they need to report different, non-comparable performance indicators. Inter-entity comparability may need to be traded off against relevance, so that service performance objectives and their related performance indicators are chosen to be relevant to the service performance situation of the entity. Alternatively the needs of users may indicate that performance indicators that are comparable with those of other entities delivering the same services are relevant to the entity, and the two qualitative characteristics—comparability and relevance—are aligned.	37. قد يكون من الصعب تحقيق إمكانية المقارنة مع الجهات الأخرى في سياق معلومات أداء الخدمات نظراً لتقديم الجهات لخدمات متنوعة. حتى عند تقديم جهتين لنفس الخدمة بالضبط، قد يكون هناك اختلاف في أهداف أداء الخدمات مما يترتب عليه أن يحتاج كل منهما إلى التقرير عن مؤشرات أداء مختلفة وغير قابلة للمقارنة. وقد تكون هناك حاجة للتنازل عن القابلية للمقارنة بين الجهات مقابل الملاءمة، بحيث يتم اختيار أهداف أداء الخدمات ومؤشرات الأداء ذات العلاقة بها لتكون ملائمة لوضع أداء الخدمات في الجهة. وبالمقابل يمكن أن تشير احتياجات المستخدمين إلى أن مؤشرات الأداء القابلة للمقارنة مع مؤشرات أداء الجهات الأخرى التي تقدم الخدمة نفسها تكون ملائمة للجهة، وأنه يمكن تحقيق الخاصيتين النوعيتين-القابلية للمقارنة والملاءمة.	لا	
Selection of Service Performance Information	**اختيار معلومات أداء الخدمات**		
Information for Display	**معلومات العرض**		
38. The following information should be displayed: a. Service performance objectives; b. Performance indicators; and, c. Total costs of the services.	38. يتعين عرض المعلومات التالية: أ. أهداف أداء الخدمات؛ و ب. مؤشرات الأداء؛ و ج. مجموع تكاليف الخدمات.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
39. With respect to performance indicators and the total costs of the services, the entity should display: a. Planned and actual information for the reporting period; and b. Actual information for the previous reporting period.	39. فيما يتعلق بمؤشرات الأداء ومجموع تكاليف الخدمات، يتعين أن تعرض الجهة: أ. المعلومات الفعلية والمستهدفة لفترة التقرير؛ و ب. المعلومات الفعلية لفترة التقرير السابقة.	لا	
40. Where service performance information includes information that is also in the financial statements, cross-references to the financial statements should be presented so that users can assess the information within the context of the financial information reported in the financial statements.	40. عندما تتضمن معلومات أداء الخدمات معلومات واردة أيضاً في القوائم المالية، يتعين وضع إشارة مرجعية إلى القوائم المالية بحيث يستطيع المستخدمون تقويم المعلومات في سياق المعلومات المالية الواردة في القوائم المالية.	لا	
41. Information found in an entity's legislation and planning documents (budget statement, mission statement, strategic plan, funding agreements, corporate plan, etc.) will usually help to identify the service performance objectives and performance indicators that are relevant to the entity.	41. سوف تساعد المعلومات الواردة في وثيقة تنظيم الجهة ومستندات التخطيط الخاصة بالجهة (الموازنة المعتمدة، ونص المهمة، والخطة الاستراتيجية، واتفاقيات التمويل، والخطة التشغيلية للجهة، إلخ) المستخدمين عادة في تحديد أهداف أداء الخدمات ومؤشرات الأداء ذات الصلة بالجهة.	لا	
Service Performance Objectives	*أهداف أداء الخدمات*		
42. Where the entity's service performance objectives change, the information presented should reflect the change. For example, an entity may initially have service performance objectives related to increasing either the inputs or outputs related to its services, and then later re-focus its performance towards improving either the services' efficiency or effectiveness. That change should	42. عندما تتغير أهداف أداء الخدمات للجهة، فإن المعلومات المعروضة يتعين أن تعكس التغير. على سبيل المثال، يمكن أن يكون للجهة في البداية أهداف أداء خدمات متعلقة بزيادة إما المدخلات أو المخرجات المرتبطة بخدماتها، وبعد ذلك تعيد تركيز أدائها لاحقاً نحو تحسين إما كفاءة أو فاعلية الخدمات. ويتعين أن ينعكس ذلك التغير في معلومات أداء الخدمات التي تعرضها الجهة.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
be reflected in the service performance information that the entity presents.			
Performance Indicators	*مؤشرات الأداء*		
43. Judgment is needed to determine the most suitable set of performance indicators to be reported. The overriding principle is that indicators should be selected on the basis of their importance to users and their usefulness in assessing the entity's achievements in terms of its service performance objectives. For performance indicators to be relevant they should link directly to one or more of the entity's service performance objectives. Alignment between the different indicators presented—for example between input, output and/or outcome performance indicators—and the service performance objectives helps users to assess the relationship between resources and results, and how resource availability may have influenced achievement of service performance objectives.	43. هناك حاجة لممارسة الحكم المهني عند تحديد المجموعة الأكثر ملاءمة من مؤشرات الأداء التي يتم التقرير عنها. والمبدأ الأساسي هو أنه يتعين اختيار المؤشرات على أساس أهميتها للمستخدمين وفائدتها في تقويم إنجازات الجهة من حيث أهداف أداء الخدمات. وحتى تكون مؤشرات الأداء ذات صلة فيتعين أن ترتبط مباشرة بواحد أو أكثر من أهداف أداء الخدمات للجهة. ويساعد التوافق بين المؤشرات المختلفة المعروضة – مثلاً بين مؤشرات أداء المدخلات و/أو المخرجات و/أو النتائج وأهداف أداء الخدمات -المستخدمين على تقويم العلاقة بين الموارد والنتائج وكيفية تأثير توفر الموارد على تحقيق أهداف أداء الخدمات.	لا	
44. The performance indicators presented should allow users to assess how efficiently and effectively the entity has used its resources to deliver services and achieve its service performance objectives.	44. يتعين أن تسمح مؤشرات الأداء المعروضة للمستخدمين بتقويم كيفية استخدام الجهة لمواردها لتقديم الخدمات وتحقيق أهدافها لأداء الخدمات بكفاءة وفاعلية.	لا	
45. Where an entity has publicly reported planned performance indicators the actual performance indicators presented will usually be consistent with those previously made public. Those entities that publish their budget information and apply IPSAS 24, *Presentation of Budget Information in Financial*	45. عندما تنشر الجهة مؤشرات الأداء المستهدفة متاحة للجمهور، فإن مؤشرات الأداء الفعلية المعروضة سوف تكون متسقة عادة مع المؤشرات التي نُشرت سابقاً للجمهور. ويتعين على الجهات التي تنشر معلومات موازنتها، وتطبق معيار المحاسبة للقطاع العام 24، عرض *معلومات الموازنة في القوائم المالية* أن تأخذ في	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
Statements, should consider the relationship between that information and the service performance information that they report.	الحسبان العلاقة بين تلك المعلومات ومعلومات أداء الخدمات التي تقوم بالتقرير عنها.		
46. An entity is encouraged to display information about its intended outcomes and its achievements with respect to those outcomes.	46. تُشجّع الجهة على عرض المعلومات عن نتائجها المستهدفة وإنجازاتها فيما يتعلق بتلك النتائج.	لا	
47. There may be a large number of performance indicators that can be presented for an entity's service performance objectives. To ensure that the information is understandable and to avoid overwhelming users, entities generally will need to identify only those few key performance indicators that will best meet the needs of users for information that meets the objectives of financial reporting.	47. قد يكون هناك عدد كبير من مؤشرات الأداء التي يمكن عرضها لأهداف أداء الخدمات التي تقدمها الجهة. ولضمان أن تكون المعلومات مفهومة ولتجنب إرهاق المستخدمين بكم كبير من المعلومات، تحتاج الجهات عموماً إلى تحديد مؤشرات أداء أساسية قليلة تلبي بشكل أفضل من غيرها احتياجات المستخدمين للمعلومات التي تحقق أهداف التقارير المالية.	لا	
48. Performance indicators that involve quantification should be able to be measured reliably. Where performance indicators can be generated by a transaction processing system the use of such a system will support the verifiability and timeliness of reported information.	48. يتعين أن تكون مؤشرات الأداء التي تتضمن قياساً كمياً من الممكن قياسها بشكل موثوق. وعندما تنتج مؤشرات الأداء عن نظام لمعالجة المعاملات، فإن استخدام مثل هذا النظام سيدعم إمكانية التحقق من المعلومات التي تم التقرير عنها وسيدعم ملاءمة توقيتها.	لا	
49. When selecting performance indicators entities should ensure that the indicators presented will provide a representationally faithful description of the achievement of service performance objectives. There may be trade- offs between different aspects of service performance, such that one aspect improves while another aspect deteriorates. Information presented should be neutral. Entities should avoid any tendency to	49. عند اختيار مؤشرات الأداء، يتعين أن تتأكد الجهات من أن المؤشرات المعروضة ستقدم وصفاً يعبر بموثوقية عن مدى تحقيق أهداف أداء الخدمات. وقد تكون هناك مقايضة بين الجوانب المختلفة لأداء الخدمات، كأن يتحسن جانب ويتدهور جانب آخر. ويتعين أن تكون المعلومات المعروضة محايدة. ويتعين أن تتجنب الجهات أي ميل لعرض مؤشرات أداء متحيزة لإظهار نتائج إيجابية. ويساعد هذا الأمر في ضمان تحقيق الخصائص النوعية	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
present performance indicators that are biased towards reporting positive results. This helps to ensure that the qualitative characteristics are met and users can be confident that the performance indicators faithfully represent the entity's service performance.	ويمكن للمستخدمين أن يكونوا واثقين من أن مؤشرات الأداء تعبر بموثوقية عن أداء الجهة للخدمات.		
50. Ease of measurement is likely to be a consideration when selecting performance indicators, but it should be secondary to the needs of users. The performance indicators presented should not over-emphasize easily measured dimensions.	50. من المرجح أن تؤخذ سهولة القياس في الحسبان عند اختيار مؤشرات الأداء، ولكنها يتعين أن تكون ثانوية بالنسبة لاحتياجات المستخدمين. ولا يجوز أن تبالغ مؤشرات الأداء في التركيز على الأبعاد التي تُقاس بسهولة.	لا	
51. In some situations a qualitative description (also called narrative information) should be presented as a performance indicator. This could be the case where service performance achievements cannot be reduced to a small set of quantitative or qualitative measures because the service: a. Is complex; b. Involves interrelated factors; and c. Involves a large number of different possible indicators of success or progress, all of which involve judgment as to their relative importance.	51. في بعض الحالات، يتعين عرض الوصف النوعي (يسمى أيضاً الوصف السردي) على أنه مؤشر للأداء. ويمكن أن تكون هذه هي الحالة عندما لا يكون من الممكن تخفيض إنجازات أداء الخدمات إلى مجموعة صغيرة من المقاييس النوعية أو الكمية لأن الخدمة: أ. معقدة؛ و ب. تنطوي على عوامل متعلقة بعضها ببعض؛ و ج. تنطوي على عدد كبير من المؤشرات المختلفة الممكنة للنجاح أو التقدم، وتنطوي جميعها على اجتهاد بشأن أهميتها النسبية.	لا	
52. Information reported on any particular service may include one or more different types of performance indicators; quantitative measures, qualitative measures and/or qualitative descriptions.	52. يمكن أن تتضمن المعلومات المعروضة لأي خدمة معينة واحداً أو أكثر من الأنواع المختلفة لمؤشرات الأداء؛ المقاييس الكمية و/أو المقاييس النوعية و/أو الأوصاف النوعية.	لا	
Multi-year Service Performance Objectives and Performance Indicators	*أهداف ومؤشرات أداء الخدمات متعددة السنوات*	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
53. The extended timeframe of multi-year service performance objectives should not be a deterrent to reporting multi-year objectives and disclosing progress towards their achievement, although ways to report on progress in a cost- effective way may need to be developed. Alternative or proxy measures that indicate progress towards achievement of the service performance objective may be able to be presented in the short-term, until information on achievement of the multi-year service performance objective is available. For example, where an entity establishes both annual outputs and longer term, multi-year outcomes for one or more service area there may be scope to treat annual reporting against outputs as indicative of progress towards achievement of the outcomes, with actual outcomes reported less frequently.	53. لا يتوقع أن يمنع الإطار الزمني المطول لأهداف أداء الخدمات متعددة السنوات من التقرير عن الأهداف لعدة سنوات والإفصاح عن مدى تقدمها في تحقيق هذه الأهداف، رغم أنه يلزم تطوير طرق للتقرير عن التقدم بطريقة مجدية اقتصادياً. ويمكن عرض مقاييس بديلة أو غير مباشرة تشير إلى مدى التقدم نحو تحقيق أهداف أداء الخدمات على مدى قصير الأجل، إلى أن تتوافر معلومات بشأن تحقيق أهداف أداء الخدمات متعددة السنوات. على سبيل المثال، عندما تؤسس الجهة المخرجات السنوية والمخرجات على مدى أطول لنتائج السنوات المتعددة لمجال أو أكثر من مجالات الخدمات، فقد تكون هناك إمكانية لمعالجة التقرير السنوي للنتائج على أنها مؤشر للتقدم نحو تحقيق النتائج، مع التقرير عن النتائج الفعلية بشكل أقل تكراراً.	لا	
Total Costs of Services and Disaggregated Cost Information	*مجموع تكاليف الخدمات والمعلومات المفصلة للتكاليف*		
54. In addition to display of the total costs of services, an entity may also choose to present disaggregated cost information. Disaggregated cost information could, for example, be costs related to individual service performance objectives, outcomes, service areas, individual services, the costs of outputs, or costs related to particular inputs. Users' assessment of efficiency may be supported through provision of costs related to either outputs or outcomes.	54. بالإضافة إلى عرض مجموع تكاليف الخدمات، يمكن للجهة أن تختار أيضاً عرض معلومات مفصلة عن التكلفة. ويمكن أن تكون معلومات التكلفة المفصلة، على سبيل المثال، التكاليف المتعلقة بأهداف أداء الخدمات الفردية، أو النتائج أو مجالات الخدمات، والخدمات الفردية، أو تكاليف المخرجات، أو التكاليف المتعلقة بمدخلات معينة. يمكن أن يكون تقويم المستخدمين للكفاءة مدعوماً من خلال ربط التكاليف إما بالمخرجات أو النتائج.	لا	
Planned and Actual Service Performance	*الأداء المخطط والأداء الفعلي للخدمات*		

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
55. Planned and actual service performance information should be reported consistently so that users' assessments of effectiveness are facilitated. Wherever possible, entities should report on the same performance indicators, with the same methodology and parameters for their computation, as that established before the start of the reporting period. This enables users to compare actual performance with planned performance at the end of the reporting period.	55. يتعين التقرير عن معلومات أداء الخدمات المرغوب فيها والفعلي بشكل متسق بحيث يسهل قيام المستخدمين بتقويم الفاعلية. وكلما كان ذلك ممكناً، تعيَّن على الجهات التقرير عن معلومات أداء الخدمات باستخدام مؤشرات الأداء نفسها وبالمنهجية والمعلمات نفسها المستخدمة في احتسابها التي وُضعت قبل بدء فترة التقرير. وهذا يمكن المستخدمين من مقارنة الأداء الفعلي مع الأداء المرغوب فيه في نهاية فترة التقرير.	لا	
56. Consistency of performance indicators over several years facilitates long- term trend analysis. But such consistency should not be pursued at the expense of: a. Improving the quality of performance indicators; or, b. Aligning indicators with changed expectations from stakeholders.	56. يسهّل اتساق مؤشرات الأداء على مدى عدة سنوات تحليل الاتجاهات على المدى الطويل. ولكن لا يجوز السعي إلى تحقيق هذا الاتساق على حساب: أ. تحسين جودة مؤشرات الأداء؛ أو ب. مواءمة المؤشرات مع التوقعات المتغيرة لأصحاب المصالح.	لا	
57. An entity may need to address the issue of how to report on changes to planned service performance that occurred during the reporting period. This situation may arise, for example, when stakeholders revise their service performance expectations during the reporting period, resulting in an amendment to service performance objectives. Service performance objectives may also change as a result of a public sector combination, where accountability for services is transferred from one entity to another or reporting needs to be on services previously provided by two different entities and now provided by a single, merged	57. قد تحتاج الجهة معالجة مسألة كيفية التقرير عن التغيرات على أداء الخدمات المخطط له والتي حدثت خلال فترة التقرير. ويمكن أن تنشأ هذه الحالة على سبيل المثال عند تعديل أصحاب المصالح لتوقعاتهم بشأن أداء الخدمات خلال فترة التقرير مما يؤدي إلى تعديل أهداف أداء الخدمات. ويمكن أيضاً أن تتغير أهداف أداء الخدمات نتيجة تجميع عمليات في القطاع العام، حيث تتحول المساءلة عن الخدمات من جهة إلى أخرى أو الحاجة للتقرير عن الخدمات التي قُدِّمت سابقاً من قبل جهتين مختلفتين ويتم تقديمها الآن من قبل جهة منفردة مدمجة. وفي هذه الحالات، قد يكون من الممكن للجهة التقرير عن الأداء مقابل أهداف أداء الخدمات	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
entity. In these situations it may be possible for the entity to report against both the original and the revised service performance objectives. The reason for, and the impact of, these changes could be outlined in narrative discussion and analysis, so that users have the information they need to understand reasons for variances between service performance objectives at the beginning of the reporting period and actual achievements, while also understanding the degree of actual achievement against the more up-to-date, revised service performance objectives.	الأصلية والمعدلة. ويمكن تحديد سبب هذه التغييرات وتأثيراتها في النقاش والتحليل السردي، بحيث يكون لدى المستخدمين المعلومات التي يحتاجونها لفهم أسباب الاختلافات بين أهداف أداء الخدمات في بداية فترة التقرير والإنجازات الفعلية، وفي الوقت نفسه فَهْم درجة الإنجاز الفعلي بالمقارنة بالأهداف المعدلة لأداء الخدمات.		
Information for Disclosure	**المعلومات التي يفصح عنها**		
58. Judgment is needed to decide what information should be disclosed so that users: a. Understand the basis of the displayed service performance information; and, b. Receive a concise overview of the entity's service performance, which highlights the main issues relevant to their assessment of that service performance.	58. هناك حاجة للحكم المهني لتحديد ماهية المعلومات التي يتعين الإفصاح عنها حتى يتسنى للمستخدمين: أ. فهم أساس معلومات أداء الخدمات المعروضة؛ و ب. الحصول على نظرة عامة موجزة على أداء خدمات الجهة، والتي تبرز القضايا الرئيسة الملائمة لتقويمهم لأداء الخدمات.	لا	
Basis of Displayed Service Performance Information	*أساس عرض معلومات أداء الخدمات*		
59. An entity should disclose sufficient information on the basis of displayed service performance information to enable users to evaluate whether the information on service performance objectives, performance indicators and total costs achieves the qualitative characteristics of financial reporting.	59. يتعين على الجهة الإفصاح عن معلومات كافية حول أساس معلومات أداء الخدمات المعروضة لتمكين المستخدمين من تقويم ما إذا كانت المعلومات حول أهداف أداء الخدمات ومؤشرات الأداء والتكاليف الكلية تحقق الخصائص النوعية للتقارير المالية.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
60. An entity should disclose information on the sources of displayed service performance information.	60. يتعين أن تفصح الجهة عن مصادر معلومات أداء الخدمات المعروضة.	لا	
61. The following information should be disclosed: a. An explanation of the displayed service performance objectives, which describes how they have been established, the need for them to be achieved, and the relationship(s) between the service performance objectives and: i. The displayed performance indicators, and ii. The entity's overall objectives. b. An explanation of the relationship(s) between related performance indicators. (For example, information on the extent of alignment between input, output and/or outcome indicators, where the inputs and outputs contribute to achievement of a particular outcome.) c. An explanation of the basis for information aggregation (or disaggregation), which addresses the level of detail reported.	61. يتعين الإفصاح عن المعلومات التالية: أ. توضيح لأهداف أداء الخدمات المعروضة، يصف كيفية وضعها والحاجة إلى تحقيقها والعلاقة (العلاقات) فيما بين أهداف أداء الخدمات و: (1) مؤشرات الأداء المعروضة، و (2) الأهداف العامة للجهة. ب. وصف للعلاقة (العلاقات) بين مؤشرات الأداء ذات العلاقة. (مثلاً، المعلومات حول مقدار التوافق بين مؤشرات المدخلات و/أو المخرجات و/أو النتائج، حيث تسهم المدخلات والمخرجات في تحقيق نتائج معينة). ج. وصف لأساس تجميع المعلومات (أو تفصيلها)، والذي يعالج مستوى التفاصيل التي تم التقرير عنها.	لا	
Disaggregated Information on Costs	المعلومات المفصلة عن التكاليف		
62. If an entity chooses to present disaggregated information on costs then the basis for cost determination should be disclosed.	62. إذا اختارت الجهة عرض المعلومات المفصلة عن التكاليف، عندئذ يتعين الإفصاح عن أساس تحديد التكاليف.	لا	
63. Cost determination information includes information such as: a. Cost allocation policies; b. The treatment of direct and indirect service related expenses; and/or	63. تتضمن معلومات تحديد التكاليف معلومات مثل: أ. سياسات تخصيص التكاليف؛ ب. معالجة المصروفات المباشرة وغير المباشرة المتعلقة بالخدمات؛ و/أو	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
c. A reconciliation or a comparison between the costs of services presented and total expenses.	ج. مطابقة أو مقارنة بين تكاليف الخدمات المعروضة ومجموع المصروفات.		
Controlling Entity Disclosures	إفصاحات الجهة المسيطرة		
64. Where a controlling entity reports on services provided by its controlled entities the controlling entity should disclose information that explains the respective roles and responsibilities for service performance within the economic entity.	64. عندما تقوم الجهة المسيطرة بالتقرير عن الخدمات المقدمة من قبل جهاتها المسيطر عليها، فيتعين على الجهة المسيطرة الإفصاح عن المعلومات التي توضح الأدوار والمسؤوليات لأداء الخدمات داخل الجهة الاقتصادية.	لا	
Disclosures when Reporting Period is Different	الإفصاحات عندما تختلف فترة التقرير		
65. When the service performance information covers a reporting period different from that for the entity's financial statements, the following information should be disclosed: a. The fact that the reporting period is not the same as that for the financial statements; b. Why there is a difference; and, c. If financial information is included in the service performance report, either: i. The reporting period of the financial statements from which the information has been derived, along with information to facilitate access to those financial statements; or ii. The source of the financial information reported, if the information has not been derived from the entity's financial statements, along with information to facilitate access to that source.	65. عندما تغطي معلومات أداء الخدمات فترة تقرير مختلفة عن تلك التي تغطيها القوائم المالية للجهة، يتعين الإفصاح عن المعلومات التالية: أ. حقيقة أن فترة التقرير ليست الفترة نفسها التي تغطيها القوائم المالية؛ و ب. سبب وجود الاختلاف؛ و ج. إذا كانت المعلومات المالية مشمولة في تقرير أداء الخدمات، إما: (1) الفترة التي تغطيها القوائم المالية التي اسْتُمِدَت منها المعلومات، مع معلومات لتسهيل الوصول إلى تلك القوائم المالية؛ أو (2) مصدر المعلومات المالية التي تم التقرير عنها، في حال لم تُسْتَمَد المعلومات المالية من القوائم المالية للجهة، إلى جانب معلومات لتسهيل الوصول إلى ذلك المصدر.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
66. When the reporting period for information on some services is different from the reporting period of the entity's service performance report the following information should be considered for disclosure: a. The services affected, b. The applicable reporting period(s), and c. An explanation for the difference(s).	66. عندما تختلف فترة التقرير للمعلومات حول بعض الخدمات عن فترة التقرير لتقرير أداء الخدمات للجهة، يتعين الإفصاح عن المعلومات التالية: أ. الخدمات المتأثرة، و ب. فترة (فترات) التقرير التي تنطبق على تلك الخدمات، و ج. إيضاح لأسباب الاختلاف (الاختلافات).	لا	
Disclosures when Separate from the Financial Statements	الإفصاحات عندما تكون منفصلة عن القوائم المالية		
67. Paragraphs 72–75 below address the location of service performance information in a GPFR. Where service performance information is presented separately from the GPFR that includes the financial statements, the following information should be presented: a. The name of the entity; b. Where the entity is a controlling entity, a description of the group of entities controlled by the reporting entity; c. Where the entity is a controlled entity, the identity of the controlling entity; d. The reporting date and the reporting period covered by the service performance information; e. The financial statements to which the service performance information relates and sufficient information necessary for users to locate the financial statements;	67. تعالج الفقرات 72-75 أدناه موقع معلومات أداء الخدمات في تقرير مالي ذي غرض عام. وعندما تُعرض معلومات أداء الخدمات بشكل منفصل عن التقارير المالية ذات الغرض العام التي تتضمن القوائم المالية، فإنه يتعين عرض المعلومات التالية: أ. اسم الجهة؛ و ب. عندما تكون الجهة جهة مسيطرة، وصف لمجموعة الجهات التي تسيطر عليها الجهة المعدة للتقرير؛ و ج. عندما تكون الجهة هي جهة مسيطر عليها، هوية الجهة المسيطرة؛ و د. تاريخ التقرير وفترة التقرير التي تغطيها معلومات أداء الخدمات؛ و هـ. القوائم المالية التي ترتبط بها معلومات أداء الخدمات والمعلومات الكافية الضرورية للمستخدمين للوصول إلى القوائم المالية؛ و و. عملة العرض، كما هي معرفة في معيار المحاسبة للقطاع العام 4، *آثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية*؛ و ز. مستوى التقريب المستخدم.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
f. The presentation currency, as defined in IPSAS 4, *The Effects of Changes in Foreign Exchange Rates*; and, g. The level of rounding used.			
68. Where service performance information is presented in the GPFR that includes the financial statements, the applicable IPSAS(s) establishes that this information should be presented.	68. عند عرض معلومات أداء الخدمات في التقرير المالي ذي الغرض العام الذي يتضمن القوائم المالية، تقضي معايير المحاسبة للقطاع العام التي تنطبق بأنه يتعين عرض هذه المعلومات.	لا	
Narrative Discussion and Analysis	*النقاش والتحليل السردي*		
69. The entity should disclose narrative discussion and analysis on its service performance information. Narrative discussion and analysis complements the displayed service performance information by enabling users to gain insight from the entity on: a. Aspects of service performance that the entity considers should be highlighted; and b. Factors that affected service performance achievements during the reporting period.	69. يتعين أن تفصح الجهة عن النقاش والتحليل السردي في معلومات أداء الخدمات الخاصة بها. ويكمل النقاش والتحليل السردي معلومات أداء الخدمات المعروضة من خلال تمكين المستخدمين من الحصول على نظرة متعمقة من الجهة على: أ. جوانب أداء الخدمات التي ترى الجهة أنه يتعين إبرازها؛ و ب. العوامل التي أثرت على إنجازات أداء الخدمات خلال فترة التقرير.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
70. Narrative discussion and analysis should provide a concise overview of the entity's service performance that: a. Discusses the degree to which service performance objectives have been met; b. Provides balanced explanations of the information displayed, which cover both positive and negative aspects of the entity's service performance; and c. Facilitates users' assessments of the efficiency and effectiveness of the entity's service performance.	70. يتعين أن يقدم النقاش والتحليل السردي نظرة عامة مختصرة عن أداء خدمات الجهة بحيث: أ. تناقش درجة تحقيق أهداف أداء الخدمات؛ و ب. توفر شرحاً متوازناً للمعلومات المعروضة، والتي تغطي الجوانب الإيجابية والسلبية لأداء خدمات الجهة؛ و ج. تسهل تقويم المستخدمين لكفاءة وفاعلية أداء الجهة لخدماتها.	لا	
71. The Implementation Examples that accompany RPG 3 illustrate types of information that could be included in narrative discussion and analysis.	71. توضح الأمثلة العملية التي ترافق دراسة إرشادات الممارسات الموصى بها 3 أنواع المعلومات التي يمكن تضمينها في النقاش والتحليل السردي.	لا	
Location of Service Performance Information	**موقع معلومات أداء الخدمات**		
72. An entity may present service performance information either: a. As part of a GPFR that includes the financial statements; or, b. In a separately issued GPFR.	72. يمكن أن تعرض الجهة معلومات أداء الخدمات إما: أ. كجزء من تقرير مالي ذي غرض عام الذي يتضمن القوائم المالية؛ أو ب. في تقرير مالي ذي غرض عام يصدر بشكل منفصل.	لا	
73. The following factors should be considered when making this decision: a. The extent to which the service performance information needs to be reviewed within the context of information in the financial statements,	73. يتعين أخذ العوامل التالية في الحسبان عند اتخاذ هذا القرار: أ. إلى أي مدى يلزم استعراض معلومات أداء الخدمات ضمن سياق المعلومات الواردة في القوائم المالية، بما في ذلك المعلومات حول المقارنات بين الموازنة والبيانات الفعلية؛ و	لا	

التعديلات وأسبابها	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص الإرشادات	نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها
		ب. ما إذا كانت احتياجات المستخدمين والخصائص النوعية ستتحسن في حال تضمين معلومات أداء الخدمات في التقرير المالي نفسه ذي الغرض العام الذي يتضمن القوائم المالية أو في تقرير مالي ذي غرض عام منفصل؛ و ج. تطبيق القيود السائدة على المعلومات، بما في ذلك ما إذا كانت المنفعة المترتبة على تضمين المعلومات في التقرير المالي نفسه ذي الغرض العام الذي يتضمن القوائم المالية؛ تبرر التكاليف الإضافية المرتبطة بذلك (إن وجدت)؛ و د. المتطلبات الخاصة بالدولة والتي يمكن أن تحدد وجوب وضع معلومات أداء الخدمات إما في التقرير المالي ذي الغرض العام نفسه الذي يتضمن القوائم المالية أو في تقرير مالي ذي غرض عام منفصل.	including information on budget-actual comparisons; b. Whether the needs of users and the qualitative characteristics are enhanced if the service performance information is included in the same GPFR as the financial statements or in a separate GPFR; c. Application of the pervasive constraints on information, including whether the benefits of including the information in the same GPFR as the financial statements justify the additional costs (if any) involved; and, d. Jurisdiction-specific requirements which could specify either that service performance information should be located in the same GPFR as the financial statements or in a separate GPFR.

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
74. With respect to point (a) in paragraph 73 above, an important factor in this decision is likely to be whether the primary objective of providing the service performance information is: a. To inform assessments on resource allocation decisions for the provision of services, in which case there is likely to be value in associating the reporting of service performance information with the financial statements that are compared to budget allocations; or b. To inform assessments on policy or strategy decisions, in which case there is likely to be value in associating the reporting of service performance information with information on policies or strategy.	74. فيما يتعلق بالنقطة (أ) من فقرة 73 أعلاه، من المرجح أن يكون هناك عامل مهم في هذا القرار وهو ما إذا كان الهدف الرئيس من توفير معلومات أداء الخدمات هو: أ. المساعدة في تقويم قرارات تخصيص الموارد من أجل تقديم الخدمات، وفي هذا الحالة من المرجح أن تكون هناك قيمة لربط التقرير عن معلومات أداء الخدمات بالقوائم المالية التي قورنت بمخصصات الموازنة؛ أو ب. المساعدة في تقويم السياسات أو القرارات الاستراتيجية، وفي هذه الحالة من المرجح أن تكون هناك قيمة في ربط التقرير عن معلومات أداء الخدمات بالمعلومات حول السياسات أو الاستراتيجية.	لا	
75. Where an entity chooses to present its service performance information in a separate GPFR from the financial statements the separate GPFR should be issued on a timely basis, which will usually be demonstrated through issuance at the same time as the financial statements or, if not at the same time, then very close to issuance of the financial statements.	75. عندما تختار الجهة عرض معلومات أداء الخدمات الخاصة بها في تقرير مالي ذي غرض عام منفصل عن القوائم المالية، يتعين أن يصدر التقرير المالي ذي الغرض العام المنفصل في الوقت المناسب، وذلك بإصداره في توقيت إصدار القوائم المالية نفسه، أو إذا لم يكن في الوقت نفسه، ففي وقت قريب جداً من وقت إصدار القوائم المالية.	لا	
Organization of Service Performance Information	**تنظيم معلومات أداء الخدمات**		
76. The organization of service performance information within a GPFR should enable users to:	76. يتعين أن يساعد تنظيم معلومات أداء الخدمات في تقرير مالي ذي غرض عام المستخدمين على: أ. فهم أداء خدمات الجهة، بما في ذلك إنجاز أهداف أداء الخدمات؛ و	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
a. Understand an entity's service performance, including its achievement of service performance objectives; b. Assess the entity's service efficiency and effectiveness; and c. Use the service performance information for the purposes of accountability and decision making.	ب. تقويم كفاءة وفاعلية خدمات الجهة؛ و ج. استخدام معلومات أداء الخدمات لأغراض المساءلة واتخاذ القرارات.		
77. The service performance information should be organized so that connections are clear between displayed information and: a. Disclosures on the basis of the displayed information, and b. Narrative discussion and analysis.	77. يتعين تنظيم معلومات أداء الخدمات بحيث تكون الروابط واضحة بين المعلومات المعروضة وبين: أ. الإفصاحات حول أساس المعلومات المعروضة؛ و ب. النقاش والتحليل السردي.	لا	
78. One way to organize service performance information is in a "statement of service performance", which involves organizing information into a tabular or statement form. A statement of service performance can support understandability and comparability when the performance indicators presented are quantitative measures or qualitative measures reported on multiple services.	78. إن إحدى طرق تنظيم معلومات أداء الخدمات هي عرضها كـ "قائمة أداء الخدمات"، والتي تنطوي على تنظيم المعلومات في شكل جدول أو قائمة. ويمكن أن يدعم عرض معلومات أداء الخدمات في شكل قائمة القابلية للفهم والمقارنة عندما تكون مؤشرات الأداء المعروضة عبارة عن مقاييس كمية أو نوعية تم التقرير عنها لخدمات متعددة.	لا	
79. Where service performance information is presented through narrative or case studies a tabular approach is unlikely to be appropriate. In some cases a mixture of case studies and one or more tables or statements will be appropriate.	79. عند عرض معلومات أداء الخدمات من خلال السرد أو دراسات الحالة، فمن المرجح ألا تكون طريقة الجداول ملائمة. وفي بعض الحالات، فإن المزج بين دراسات الحالة وواحد أو أكثر من الجداول أو القوائم قد يكون ملائماً.	لا	

نص ورقم الفقرة كما وردت في الإرشادات الموصى بها	نص الإرشادات	هل تم إدخال تعديل على الفقرة (نعم/لا)	التعديلات وأسبابها
80. Entities may use several levels of reporting in order to achieve a balance between being: a. Concise enough to be understandable; and, b. Providing sufficient detail with respect to multiple aspects related to each service performance objective.	80. يمكن أن تستخدم الجهات مستويات متعددة للتقرير من أجل تحقيق التوازن بين كون التقرير: أ. موجز بشكل كاف ليكون قابلاً للفهم؛ و ب. يوفر تفاصيل كافية فيما يتعلق بالجوانب المتعددة المرتبطة بأهداف أداء الخدمات.	لا	
81. The use of several levels of reporting allows the display of concise reporting at higher levels, and display or disclosure of more detailed coverage at lower levels, where service areas, for example, could be disaggregated into two or more individual services.	81. يسمح استخدام مستويات متعددة للتقرير بعرض التقرير الموجز على مستويات أعلى وعرض أو الإفصاح عن المزيد من التغطية المفصلة على مستويات أقل، حيث يمكن على سبيل المثال فصل مجالات الخدمات إلى خدمتين منفصلتين أو أكثر.	لا	
82. IPSAS 18, *Segment Reporting*, applies to entities' identification of segments. It describes service segments and identifies factors that should be considered when grouping services into segments for financial reporting purposes.	82. ينطبق معيار المحاسبة للقطاع العام 18، *التقارير القطاعية* على تحديد الجهات للقطاعات. وهو يصف القطاعات الخدمية ويحدد العوامل التي يتعين أخذها في الحسبان عند تجميع الخدمات في شكل قطاعات لأغراض التقرير المالي.	لا	

4. إرشادات التنفيذ

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
This guidance accompanies, but is not part of, RPG 3, Reporting Service Performance Information.	*تُرافق هذه الإرشادات إرشادات الممارسات الموصى بها 3، التقرير عن معلومات أداء الخدمات، ولكنها ليست جزءًا منها.*
Does RPG 3 apply to reporting information related to sustainability programs?	**هل تنطبق إرشادات الممارسات الموصى بها 3 على التقرير عن المعلومات المتعلقة ببرامج الاستدامة؟**
IG1. Yes, RPG 3 provides principles to apply when reporting on an entity's service performance by considering its objectives, and measuring performance against relevant indicators (inputs, outputs, outcomes, efficiency, or effectiveness).	1. نعم، توفر إرشادات الممارسات الموصى بها 3 مبادئ تنطبق عندما يتم التقرير عن أداء الجهة لخدماتها عن طريق استعراض أهدافها وقياس الأداء مقابل المؤشرات ذات الصلة (المدخلات، أو المخرجات، أو النتائج، أو الكفاءة، أو الفعالية).
IG2. The RPG 3 principles are applicable for entities that establish service performance objectives related to sustainability programs and can measure performance against relevant overall indicators set by the entity or specific program metrics.	2. تنطبق المبادئ الواردة في إرشادات الممارسات الموصى بها 3 على الجهات التي تضع أهداف أداء لخدماتها تتعلق ببرامج استدامة ويمكنها قياس الأداء مقابل مؤشرات إجمالية ذات صلة موضوعة من قبل الجهة أو مقابل مقاييس محددة خاصة ببرامج.
How does RPG 3 apply to an individual sustainability program?	**كيف تنطبق إرشادات الممارسات الموصى بها 3 على برنامج استدامة فردي؟**
IG3. Decision makers may want to evaluate the governance, strategy, risks and performance associated with sustainability programs as part of delivering the entity's service performance objectives. RPG 3 reporting supports transparency in these key areas which are important both for ensuring accountability and for providing useful information for decision-making purposes.	3. قد يرغب متخذو القرار في تقويم الحوكمة، والاستراتيجية، والمخاطر، والأداء المرتبطين ببرامج الاستدامة باعتبارها جزء من تحقيق أهداف الجهة لأداء خدمات. يدعم التقرير وفقاً لإرشادات الممارسات الموصى بها 3 الشفافية في هذه المجالات الرئيسة والتي تُعد مهمة لكل من ضمان المساءلة وتوفير المعلومات المفيدة لأغراض اتخاذ القرارات.
IG4. The illustrative examples (IE4.–IE8.) in RPG 3 demonstrate the application of the principles to four different types of sustainability programs. This includes how an entity identifies service performance objectives of its respective programs, and how they can be expressed using performance indicators related to inputs, outputs, outcomes, efficiency, or effectiveness, or through a combination of two or more such indicators.	4. تُوضح الأمثلة التوضيحية (فقرات الأمثلة التوضيحية 4 - 8) الواردة في إرشادات الممارسات الموصى بها 3 تطبيق المبادئ الواردة في الإرشادات على أربعة أنواع مختلفة من برامج الاستدامة. ويشمل ذلك كيف تُعين الجهة أهداف أداء الخدمات لكل برنامج من برامجها، وكيف يمكن التعبير عن هذه الأهداف باستخدام مؤشرات أداء متعلقة بالمدخلات، أو المخرجات، أو النتائج، أو الكفاءة، أو الفعالية، أو من خلال مزيج من اثنين أو أكثر من هذه المؤشرات.

5. أمثلة توضيحية

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
These examples accompany, but are not part of, RPG 3, Reporting Service Performance Information.	*تُرافق هذه الأمثلة إرشادات الممارسات الموصى بها 3، التقرير عن معلومات أداء الخدمات، ولكنها ليست جزءًا منها.*
1. The examples in this appendix portray hypothetical situations. Although some aspects of the examples may be present in actual situations, all facts and circumstances of a particular situation would need to be evaluated when applying RPG 3. Where a cost is identified the amount is expressed in "currency units" (CU).	1. تصور الأمثلة في هذا الملحق حالات افتراضية. وبالرغم من أن بعض جوانب الأمثلة قد توجد في حالات فعلية، فلا بد من تقويم جميع الحقائق والظروف لحالة معينة عند تطبيق إرشادات الممارسات الموصى بها 3. وعند تحديد التكلفة، يُعبَّر عن مبلغها "بالريال السعودي".
2. The first part of this appendix lists examples of terms defined in the RPG. It is not intended to be an exhaustive list of examples for all defined terms. The examples illustrate the meaning of different terms usually through reference to an entity that provides health services. The examples focus on one service— the provision of vaccinations to infants in order to prevent measles. The entity uses a range of inputs to produce its outputs (measles vaccinations). Those outputs are then expected to cause (directly or indirectly) the desired outcome(s).	2. يسرد الجزء الأول من هذا الملحق أمثلة على المصطلحات المستخدمة في إرشادات الممارسات الموصى بها. وهي لا تهدف إلى أن تكون قائمة شاملة بالأمثلة لجميع المصطلحات المعرفة. وتوضح الأمثلة معنى المصطلحات المختلفة عادة من خلال الإشارة إلى جهة توفر خدمات صحية. وتركز الأمثلة على خدمة واحدة – تقديم اللقاحات إلى الأطفال من أجل الوقاية من الحصبة. وتستخدم الجهة مجموعة من المدخلات لإنتاج المخرجات (لقاحات الحصبة). ومن ثم يتوقع من هذه المخرجات أن تفرز (بشكل مباشر أو غير مباشر) النتائج المرغوب فيها.
3. The second part of this appendix provides an illustrative list of information that could be included in an entity's service performance narrative analysis and discussion.	3. يوفر الجزء الثاني من هذا الملحق قائمة توضيحية بالمعلومات التي يمكن إدراجها في التحليل والنقاش السردي لأداء خدمات الجهة.
Part 1: Examples of Defined Terms	**الجزء 1: أمثلة على المصطلحات المعرفة**
Service Performance Objectives (SPO):	**أهداف أداء الخدمات**
RPG 3 states that service performance objectives may be expressed using performance indicators of inputs, outputs, outcomes or efficiency, or through a combination of one or more of these four performance indicators. The following are examples of service performance objectives that have these different forms of expression. The first example is of a service performance objective that has a focus on inputs, the second has a focus on outputs, the third has a focus on outcomes, and then the last example has a focus on efficiency.	تنص إرشادات الممارسات الموصى بها رقم 3 على أنه يمكن التعبير عن أهداف أداء الخدمات باستخدام مؤشرات المدخلات أو المخرجات أو النتائج أو الكفاءة أو من خلال الجمع بين واحد أو أكثر من هذه المؤشرات. وفيما يلي أمثلة على أهداف أداء الخدمات التي يمكن التعبير عنها بأشكال مختلفة. المثال الأول هدف أداء خدمات للمدخلات ويركز الثاني على هدف المخرجات ويركز الثالث على هدف النتائج ويركز آخر مثال على الكفاءة.
• To apply 1,200 full-time equivalent days of medical staff time to vaccination services • To provide 20,000 vaccinations to infants • To reduce the percentage of infants who contract measles annually from 65% to 2% within five years i.e. by the end 20XX. • To reduce the total cost per vaccination from CU5 to CU4	• لتطبيق 1,200 يوم عمل يعادل دواماً كاملاً على الطاقم الطبي لخدمات اللقاحات. • لتوفير 20,000 لقاح للأطفال. • لتقليل نسبة الأطفال الذي يصابون بالحصبة سنوياً من 65% إلى 2% خلال 5 سنوات، أي بحلول عام 20XX. • لتقليل التكلفة الكلية لكل لقاح من 5 ريالات سعودية إلى 4 ريالات سعودية.

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
Input: The number of full-time equivalent staff days used to provide vaccinations against measles.	**المدخل:** عدد أيام العمل يعادل دوام كامل للطاقم والمستخدمة لتقديم اللقاحات ضد الحصبة.
Outputs: The number of infants vaccinated against measles.	**المخرجات:** عدد الأطفال الذي حصلوا على اللقاح ضد الحصبة.
Outcome: A reduction in the number of infants that contract measles. (The reduction could be expressed in absolute terms (5,000 fewer incidents of measles) or as a percentage reduction (a 35% percentage reduction in infants contracting measles).	**النتيجة:** انخفاض عدد الأطفال الذي يصابون بالحصبة. (ويمكن التعبير عن الانخفاض بأرقام مطلقة (5,000 حالة أقل من الحصبة) أو كنسبة مئوية (انخفاض بنسبة 35% في عدد الأطفال الذين يصابون بالحصبة).
RPG 3 states that outcomes could be impacts affecting society as a whole or impacts on particular groups or institutions within society. Outcomes could be relatively direct impacts on recipients of the entity's services. They could also be impacts on others that are not recipients of the entity's services but who benefit indirectly from those services. RPG 3 also states that factors beyond the entity's control may intervene to either hinder or facilitate the entity's achievement of outcomes. The first example below illustrates an outcome that affects a particular group within society. The second and third examples illustrate a direct impact on service recipients and an indirect impact on non- recipients. The fourth example illustrates a situation where factors beyond the entity's control intervenes to facilitate the entity's achievement of an outcome.	تنص إرشادات الممارسات الموصى بها 3 على أن النتائج يمكن أن تكون تأثيرات على المجتمع ككل أو تأثيرات على مجموعات معينة أو مؤسسات معينة ضمن المجتمع. ويمكن أن تكون النتائج عبارة عن تأثيرات مباشرة نسبياً على متلقي خدمات الجهة. ويمكن أن تكون أيضا عبارة عن تأثيرات على آخرين ليسوا متلقين لخدمات الجهة ولكنهم يستفيدون بشكل غير مباشر من تلك الخدمات. وتنص إرشادات الممارسات الموصى بها 3 أيضاً على أن العوامل الخارجة عن سيطرة الجهة يمكن أن تتدخل بحيث تعيق أو تسهل تحقيق الجهة للنتائج. ويوضح المثال الأول أدناه نتيجة تؤثر على مجموعة معينة ضمن المجتمع. ويوضح المثالان الثاني والثالث تأثيراً مباشراً على متلقي الخدمات وتأثيراً غير مباشر على غير المتلقين. ويوضح المثال الرابع حالة تتدخل فليها عوامل خارجة عن سيطرة الجهة لتسهيل تحقيق الجهة للنتائج.
• A 35% reduction in the incidence of measles for infants within the lowest socio-economic deciles. • A reduction in the number of incidents of measles experienced by recipients of measles vaccinations provided by the entity is an example of a direct impact on the recipients of the entity's services • Children going to the same schools as those that vaccinated children attend but who have not received a vaccination will also be impacted indirectly by the entity's vaccination services, because their risk of contracting measles is reduced • An outbreak of measles in a nearby region leads to extensive media coverage of measles related health risks and an increased vaccination rate in that nearby region covered by another health services provider. These factors facilitate achievement of the entity's outcome to reduce the incidence of measles in its own region. The factors evident in the other region (measles outbreak, media coverage and increased vaccination rate) are outside of the control of the entity.	• انخفاض بنسبة 35% في عدد الأطفال الذين يصابون بالحصبة ضمن أقل شريحة عشرية اجتماعية اقتصادية. • انخفاض في حالات الإصابة بالحصبة ممن تلقوا لقاح الحصبة الذي تقدمة الجهة هو مثال على التأثير المباشر على المتلقين لخدمات الجهة. • الأطفال الذين لم يحصلوا على اللقاح ويذهبون إلى المدارس نفسها التي يرتادها أطفال حصلوا على اللقاح سيتأثرون بشكل غير مباشر بخدمات اللقاح التي تقدمها الجهة لأن مخاطر إصابتهم بالحصبة ستقل. • يؤدي تفشي عدوى الحصبة في منطقة قريبة إلى تغطية إعلامية واسعة للمخاطر الصحية المرتبطة بالحصبة وارتفاع معدلات الحصول على اللقاحات في تلك المنطقة التي يغطيها مزود خدمات صحية آخر. تسهل هذه العوامل بدلًا من تحقيق نتائج الجهة في تقليل حالات الحصبة في منطقتها. وهذه العوامل المؤكدة في المنطقة الأخرى (اندلاع الحصبة والتغطية الإعلامية وارتفاع معدل الحصول على اللقاحات) تعتبر خارجة عن سيطرة الجهة.
Efficiency:	**الكفاءة**
RPG 3 states that efficiency is the relationship between (a) inputs and outputs, or (b) inputs and outcomes. The two examples in the first bullet point below illustrate efficiency expressed as the	تنص إرشادات الممارسات الموصى بها 3 على أن الكفاءة هي العلاقة بين (أ) المدخلات والمخرجات، أو (ب) المدخلات والنتائج. ويوضح المثالان في النقطة أدناه الكفاءة التي يُعبَّر عنها بأنها العلاقة

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
relationship between inputs and outputs. The example in the second bullet point illustrates efficiency expressed in terms of inputs and outcomes.	بين المدخلات والمخرجات. ويوضح المثال في النقطة الثانية الكفاءة التي يُعبَّر عنها بأنها العلاقة بين المدخلات والنتائج.
• "Cost per infant vaccinated" is an example of an efficiency indicator that relates outputs (vaccinations) to an input (cost). Efficiency may also be expressed in terms of other inputs such as, for example, number of staff or staff time. For example, 1,000 vaccinations annually per qualified medical staff member. • "Cost per reduction in number of infants contracting measles" is an example of an efficiency indicator that relates an outcome (reduction in number of infants contracting measles) to an input (cost).	• "تكلفة كل طفل حصل على اللقاح" عبارة عن مثال لمؤشر الكفاءة الذي يربط المخرجات (اللقاحات) المدخلات (التكلفة). ويمكن أيضاً التعبير عن الكفاءة من حيث المدخلات الأخرى على سبيل المثال عدد الموظفين وأوقات العمل. على سبيل المثال، 1,000 لقاح سنوياً لكل موظف طبي مؤهل. • "التكلفة لكل انخفاض في عدد الأطفال الذين يصابون بالحصبة" عبارة عن مثال لمؤشر الفاعلية الذي يربط النتائج (الانخفاض في عدد الأطفال الذين يصابون بالحصبة) بالمدخلات (التكلفة).
Effectiveness:	**الفاعلية**
RPG 3 states that effectiveness is the relationship between actual results and service performance objectives. Therefore an assessment of effectiveness depends on the type of service performance objectives that the entity has presented. The three examples below illustrate effectiveness for different service performance objectives. The first example illustrates effectiveness where the service performance objective was expressed in terms of inputs, the second in terms of outputs, and the third in terms of an outcome.	تنص إرشادات الممارسات الموصى بها 3 على أن الفاعلية هي العلاقة بين النتائج الفعلية وأهداف أداء الخدمات. لذلك يعتمد تقويم الفاعلية على نوع أهداف أداء الخدمات التي تعرضها الجهة. وتوضح الأمثلة الثلاثة أدناه الفاعلية لأهداف أداء خدمات مختلفة. حيث يوضح المثال الأول الفاعلية عندما يُعبَّر عن أهداف أداء الخدمات على أساس المدخلات، والثاني على أساس المخرجات والثالث على أساس النتائج.
• The service performance objective was to dedicate 20,000 hours of medical staff time to provision of measles vaccinations during the year ended 31 March 20XX. The actual result achieved was 18,000 hours of medical staff time. Therefore the entity effectiveness in this area was 90%. • The service performance objective was to provide 100,000 measles vaccinations to infants during the year ended 31 March 20XX. The actual result achieved was 99,000 vaccinations. Therefore the entity's effectiveness in this area was 99%. • The service performance objective was to reduce the number of infants that contract measles by 3,000 compared to the previous year. The actual result achieved was a 3,000 reduction in infants contracting measles. Therefore the entity's effectiveness in this area was 100%.	• كان هدف أداء الخدمات هو تخصيص 20,000 ساعة من وقت عمل الفرق الطبية لتوفير لقاحات الحصبة خلال السنة المنتهية في 31 مارس 20XX. وكانت النتائج الفعلية المتحققة هي 18,000 ساعة من وقت عمل الفرق الطبية. لذلك، بلغت فاعلية الجهة في هذا الجانب 90%. • كان هدف أداء الخدمات هو توفير 100,000 لقاح الحصبة للأطفال خلال السنة المنتهية في 31 مارس 20XX. وكانت النتائج الفعلية المتحققة هي 99,000 لقاح. لذلك، بلغت فاعلية الجهة في هذا الجانب 99%. • كان هدف أداء الخدمات هو تقليل عدد الأطفال الذين يصابون بالحصبة بنسبة 3,000 طفل مقارنة بالسنة الماضية. وكانت النتائج الفعلية المتحققة هي انخفاض عدد الأطفال الذين يصابون بالحصبة بنسبة 3,000 طفل. لذلك، بلغت فاعلية الجهة في هذا الجانب 100%.
Performance indicator—Qualitative Description:	**مؤشر الأداء – الوصف النوعي**

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
RPG 3 states that performance indicators are quantitative measures, qualitative measures, and/or qualitative descriptions of the nature and extent to which an entity is using resources, providing services, and achieving its service performance objectives. The example below illustrates a performance indicator expressed as a qualitative description: *A government department (the Ministry) responsible for supporting the government's relationships with other nations, including trade relationships, uses the following qualitative description as one of its performance indicators:* Engagement with Latin America during this year is expected to include several successful ministerial-led business missions to national governments and ministerial engagement in two regional forums. The Ministry will provide host and other support for ministerial level visits from several countries in the region, and undertake bilateral foreign policy consultations. Consultations will include advocacy of free trade agreements. The diplomatic network in several Latin America countries will be expanded through additional consulates and honorary consuls.	تنص إرشادات الممارسات الموصى بها 3 على أن مؤشرات الأداء عبارة عن مقاييس كمية و/أو نوعية و / أو وصوف نوعية لطبيعة وحد استخدام الجهة للموارد وتقديم الخدمات وتحقيق أهداف أداء خدماتها. ويوضح المثال أدناه مؤشر الأداء الذي عُبِّر عنه بالوصف النوعي. *تستخدم وزارة (الوزارة) مسؤولة عن دعم علاقات الحكومة مع الدول الأخرى، بما في ذلك العلاقات التجارية، الوصف النوعي التالي على أنه أحد مؤشرات أدائها:* من المتوقع أن يتضمن التواصل مع أمريكا اللاتينية هذا العام عدة بعثات تجارية ناجحة بقيادة الوزارة إلى الحكومات الوطنية ومشاركة وزارية في منتديين إقليميين. وستقدم الوزارة الضيافة والدعم الآخر لزيارات الوزراء من مختلف الدول في المنطقة وستجري مشاورات ثنائية حول السياسات الخارجية. وستتضمن المشاورات تأييد اتفاقيات التجارة الحرة. وستُوسَّع الشبكة الدبلوماسية في العديد من دول أمريكا اللاتينية من خلال المزيد من القنصليات والقناصل الفخريين.
Part 2: Narrative Discussion and Analysis—Types of Information	**الجزء 2: النقاش والتحليل السردي – نوع المعلومات**
The following list provides examples of the different types of information that could be included in narrative discussion and analysis to help users' assessment of an entity's service performance: a. Particular service performance achievements, deficiencies and issues. b. Identification and discussion of the factors that may have influenced achievement (or non-achievement) of service performance objectives. c. Effectiveness indicators. d. Discussions of differences between planned and actual achievements. e. Comparisons of indicators: i. Over time; ii. To milestones; and/or, iii. Between actual and planned results f. Reasons for change(s), if the service performance objectives or performance indicators presented have changed compared to those presented for the previous year. g. Where an entity has multi-year service performance objectives, narrative about progress towards their achievement.	توفر القائمة التالية أنواعاً مختلفة من المعلومات التي يمكن تضمينها في النقاش والتحليل السردي لمساعدة المستخدمين في تقويم أداء خدمات الجهة: أ. إنجازات أداء خدمات معينة وأوجه القصور فيه. ج. تحديد ومناقشة العوامل التي تكون قد أثرت على الإنجاز (أو عدم الإنجاز) لأهداف أداء الخدمات. د. مؤشرات الفاعلية. هـ. مناقشة الاختلافات بين الإنجازات الفعلية والمستهدفة. و. مقارنة المؤشرات: (1) على مدى الفترات الزمنة؛ و/أو (2) بالمستهدفات المرحلية؛ و/أو (3) بين النتائج الفعلية والمستهدفة. ز. أسباب التغييرات، في حال تغير أهداف أداء الخدمات أو مؤشرات الأداء مقارنة بتلك المعروضة في السنة الماضية. ح. عندما يكون لدى الجهة أهداف أداء خدمات لعدة سنوات، سرد حول التقدم في إنجازها. ط. عند التقرير عن النتائج، المعلومات حول مقدار نسبة النتائج إلى نشاطات الجهة.

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
h. Where outcomes are reported, information on the extent to which outcomes can be attributed to the entity's activities. i. Significant lessons learned during the reporting period with respect to the entity's service performance including, where relevant, plans on ways to address issues affecting service performance and areas that require further evaluation. j. Identification and discussion of the risks associated with the delivery of services and, if risk assessments for services have been carried out, information on how such risk trade-off decisions are informed and managed. k. Identification and discussion of the consequences—intended and l. Unintended, direct and indirect—of the services provided.	ي. الدروس المهمة المستفادة خلال فترة التقرير فيما يتعلق بأداء خدمات الجهة بما في ذلك -عندما يكوم ذلك ملائماً -خططاً تتعلق بطرق معالجة المشاكل التي تؤثر على أداء الخدمات والجوانب التي تحتاج إلى المزيد من التقويم. ك. تحديد ومناقشة المخاطر المصاحبة لتقديم الخدمات. وفي حال عمل تقويم مخاطر للخدمات، معلومات حول كيفية اعتماد القرارات المتعلقة بمثل هذه المخاطر على معلومات وكيفية إدارتها. ل. تحديد ومناقشة التبعات – المقصودة وغير المقصودة، المباشرة وغير المباشرة – للخدمات المقدمة.
If an entity provides a discussion of differences between planned and actual achievements this discussion could include, for example:	وإذا قدمت الجهة نقاشاً للاختلافات بين الإنجازات الفعلية والمخطط لها، فإن هذا النقاش يمكن أن يشمل على سبيل المثال:
a. Identification of the size of the variances; and b. Factors contributing to the variances. (For example, external factors, efficiencies or inefficiencies in internal processes, resource availability, or government service delivery decisions.)	أ. تحديد حجم الانحرافات؛ و ب. العوامل التي أسهمت في الانحرافات. (مثلاً عوامل خارجية، كفاءة أو قصور في العمليات الداخلية، توفر الموارد، أو قرارات تقديم الخدمات الحكومية).
The achievement of outcomes is often influenced by factors outside of the entity's control. If an entity provides narrative discussion and analysis on outcomes the disclosures should be sufficient to ensure that users do not overestimate the entity's role with respect to either improving or worsening outcomes. Where outcome information is displayed, information on the following may be useful for users: a. The extent to which the outcomes can be attributed to the entity's activities, and b. Other factors that may have influenced the outcomes.	يتأثر تحقيق النتائج غالباً بعوامل خارجة عن سيطرة الجهة. وإذا قدمت الجهة نقاشاً وتحليلاً سردياً حول النتائج، فإن الإفصاحات يتعين أن تكون كافية لضمان عدم مبالغة المستخدمين في تقدير دور الجهة فيما يتعلق بتحسن أو تراجع النتائج. وعند عرض معلومات النتائج، فإن المعلومات حول ما يلي قد تكون مفيدة للمستخدمين: أ. المدى الذي يمكن أن تنسب به النتائج إلى أنشطة الجهة، و ب. العوامل الأخرى التي قد تكون أثرت على النتائج.
The delivery of public services often follows a risk assessment, involving clear parameters around tolerance of different types of risks, including the risk of false positives and false negatives with respect to intervention decisions. Information on how an entity assesses risks as part of service delivery can support users' understanding of an entity's service performance.	في الغالب، يستند تقديم الخدمات العامة على تقويم للمخاطر، ينطوي على معلمات واضحة للحدود المسموح بها مع الأنواع المختلفة من المخاطر، بما في ذلك مخاطر الإيجابيات الخاطئة والسلبيات الخاطئة فيما يتعلق بقرارات التدخل. ويمكن للمعلومات حول كيفية تقويم الجهة للمخاطر كجزء من تقديم الخدمات أن تدعم فهم المستخدمين لأداء خدمات الجهة.

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
Examples Related to Reporting Sustainability Program Information	أمثلة متعلقة بالتقرير عن معلومات برامج الاستدامة

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
IE4. A general overview of how to apply the RPG 3 principles when reporting service performance information is provided in IE1.– IE3. Specific examples of how to report service performance information related to sustainability programs are provided in IE5.– IE8. These examples are not exhaustive and are meant to provide entities with a simplified fact pattern for illustrative purposes on how to report on service performance objectives of sustainability programs. An entity needs to evaluate all relevant facts and circumstances of its specific programs when applying the RPG 3 guidance.	4. تقدم الأمثلة التوضيحية 1-3 نظرة عامة عن كيفية تطبيق المبادئ الواردة في إرشادات الممارسات الموصى بها 3 عند التقرير عن معلومات أداء الخدمات. وتقدم فقرات الأمثلة التوضيحية 5-8 أمثلة محددة لكيفية التقرير عن معلومات أداء الخدمات المتعلقة ببرامج استدامة. هذه الأمثلة ليست شاملة وإنما تهدف إلى تزويد الجهات بحالات عملية مبسطة لأغراض توضيح كيفية التقرير عن أهداف أداء الخدمات لبرامج الاستدامة. ويلزم الجهة أن تقوِّم جميع الحقائق والظروف ذات الصلة لبرامجها ذاتها عند تطبيق إرشادات الممارسات الموصى بها 3.
Example 1—Program Financed by a Green Bond	**مثال 1 – برنامج ممول عن طريق إصدار سند أخضر**
IE5. Green bonds may be used by entities to raise funds for investment in sustainability programs, for example, environmental or climate change mitigation programs. Issuers of such green bonds may identify specific metrics or targets to provide investors with information on the performance of the program in achieving those targets. Below is an example of a program financed by a green bond, The example shows how to apply RPG 3 for reporting on the program.	5. قد تستخدم جهات سندات خضراء لجمع أموال للاستثمار في برامج استدامة، على سبيل المثال، برامج التخفيف من التغيرات البيئية أو المناخية. قد يعين مصدرو مثل هذه السندات الخضراء مقاييساً أو مستهدفات محددة لتزويد المستثمرين بمعلومات عن أداء البرنامج في تحقيق تلك المستهدفات. أدناه مثال لبرنامج ممول عن طريق إصدار سند أخضر. يُظهر المثال كيفية تطبيق إرشادات الممارسات الموصى بها 3 للتقرير عن البرنامج.
Green Bond Details and Objectives: • On January 1, 20x0 Entity A issued a green bond to fund a reforestation program with the goal of planting 100 million trees by the end of the year at a cost of CU4 per tree. • The reforestation program's target outcome is the absorption of 997,900 tons of CO2 per year ((100 million trees x 22 pounds of CO2 absorbed per tree) divided by 2,204.63 pounds in tons) for the first 20 years. • At the end of 20x0, forestry staff had planted 85 million trees and determined that the CO2 absorbed by the reforestation program in year 1 was 578,328 tons of CO2 ((85 million trees x 15 pounds of CO2 absorbed per tree) divided by 2,204.63 pounds in tons). • The actual cost to plant each tree in the reforestation program was CU4.1 (CU348.5 million/85 million trees).	*تفاصيل السند الأخضر وأهدافه:* • في 1 يناير 0×20م، أصدرت الجهة (أ) سنداً أخضراً لتمويل برنامج إعادة تشجير يهدف إلى زراعة 100 مليون شجرة بحلول نهاية السنة بتكلفة قدرها 4 ريالات لكل لشجرة. • النتيجة المستهدفة لبرنامج إعادة التشجير هي امتصاص 997,900 طن من ثاني أكسيد الكربون سنوياً ((100 مليون شجرة × 22 رطل من ثاني أكسيد الكربون ممتص لكل شجرة) مقسوماً على 2,204.63 رطل في الطن) للسنوات العشرين الأولى. • كما في نهاية سنة 0×20م، كان منسوبو التشجير قد زرعوا 85 مليون شجرة واحتسبوا كمية ثاني أكسيد الكربون الممتصة عن طريق برنامج إعادة التشجير في السنة الأولى بما إجماليه 578,328 طن من ثاني أكسيد الكربون ((85 مليون شجرة × 15 رطل من ثاني أكسيد الكربون ممتص لكل شجرة) مقسوماً على 2,204.63 رطل في الطن). • بلغت التكلفة الفعلية لزراعة كل شجرة في برنامج إعادة التشجير 4.1 ريال (348.5 مليون ريال ÷ 85 مليون شجرة).
Performance Indicators: • Inputs: The cost to plant each tree. • Outputs: The number of trees planted. • Outcome: Total CO2 absorbed. • Efficiency:	*مؤشرات الأداء:* • المدخلات: تكلفة زراعة كل شجرة. • المخرجات: عدد الأشجار التي تمت زراعتها. • النتيجة: إجمالي كمية ثاني أكسيد الكربون الممتصة. • الكفاءة:

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
o The cost per tree planted was CU4.1, i.e., higher than the expected cost of CU4. The total number of trees planted fell short by 15 million trees (100 million less 85 million). The cost per ton of CO2 absorbed was CU 603 (CU348.5 million/578,328 CO2 tons), while the planned cost per ton of CO2 was CU 401 (CU 400 million/997,900 CO2 tons). The higher cost of CO2 tons per CU spent shows a lower absorption of CO2, which could be attributed to a number of factors, including the gradual process of planting trees, a lower number of trees planted by the program than planned, and a lower survival rate of planted trees. • Effectiveness: o Input: 102.5% (the actual cost to plant a tree over the target cost to plant a tree – CU4.1/CU4) because the actual cost to plant the trees (CU348.5 million) was less than the planned cost (CU400 million) and the actual number of trees planted (85 million) fell short of the target number of trees to be planted (100 million). o Output: 85% (the actual number of trees planted over the target number of trees to be planted – 85 million/100 million) because fewer trees were planted than planned. o Outcome: 58% (the absorption of CO2 at the end of year 1 over the target absorption of CO2 in year 1 – 578,328 tons of CO2/997,900 tons of CO2) because less carbon was absorbed than planned.	o بلغت تكلفة زراعة الشجرة الواحدة 4.1 ريال، أي أنها أعلى من التكلفة المتوقعة البالغة 4 ريالات. العدد الإجمالي للأشجار التي تمت زراعتها أقل من العدد المستهدف بـ 15 مليون شجرة (100 مليون ناقصاً 85 مليون). بلغت تكلفة امتصاص الطن الواحد من ثاني أكسيد الكربون 603 ريال (348.5 مليون ريال ÷ 578,328 طن من ثاني أكسيد الكربون)، بينما كانت التكلفة المستهدفة لامتصاص الطن الواحد 401 ريال (400 مليون ريال ÷ 997.99 طن من ثاني أكسيد الكربون). تُظهر التكلفة الأعلى لكمية ثاني أكسيد الكربون الممتصة مقابل كل ريال أُنفق أن امتصاص ثاني أكسيد الكربون كان أقل مما كان مستهدفاً، وقد يُعزى ذلك إلى عدد من العوامل، منها أن عملية زراعة الأشجار كانت تدريجية، وأن عدد الأشجار التي تمت زراعتها عن طريق البرنامج أقل مما كان مستهدفاً، وأن معدل بقاء الأشجار التي تمت زراعتها على قيد الحياة أقل مما كان متوقعاً. • الفاعلية: o المدخلات: 102.5% (التكلفة الفعلية لزراعة الشجرة الواحدة مقسومة على التكلفة المستهدفة لزراعة الشجرة الواحدة: 4.1 ريال ÷ 4 ريالات) حيث إن التكلفة الفعلية لزراعة الأشجار (348.5 مليون ريال) كانت أقل من التكلفة المستهدفة (400 ريال) وإن العدد الفعلي للأشجار التي تمت زراعتها (85 مليون) كان أقل من عدد الأشجار المقرر زراعتها (100 مليون). o المخرجات: 85% (العدد الفعلي للأشجار التي تمت زراعتها مقسوماً على عدد الأشجار المستهدف زراعتها: 85 مليون ÷ 100 مليون) حيث إنه تمت زراعة عدد من الأشجار أقل مما كان مستهدفاً. o النتيجة: 58% (الكمية الفعلية لثاني أكسيد الكربون التي تم امتصاصها كما في نهاية السنة الأولى مقسومة على كمية ثاني أكسيد الكربون المستهدف امتصاصها في السنة الأولى: 578,328 طن من ثاني أكسيد الكربون ÷ 997,900 طن من ثاني أكسيد الكربون) حيث إنه تم امتصاص كمية من الكربون أقل مما كان مستهدفاً.
Example 2—Program Financed by a Carbon Tax	مثال 2 – برنامج ممول عن طريق ضريبة انبعاثات كربونية
IE6. Carbon taxes may be used by entities to generate revenue to fund investment in sustainability programs, including those to fund investment in climate change mitigation. Carbon tax programs often have specific metrics or targets. This information can be used by the entity to report on the performance against the program objectives. Below is an example of a program financed by a carbon tax. The example shows how to apply RPG 3 for reporting on the program.	6. قد تستخدم جهات ضرائب الانبعاثات الكربونية لتوليد إيرادات لتمويل الاستثمار في برامج استدامة، بما في ذلك تلك الضرائب المستخدمة لتمويل الاستثمار في تخفيف التغيرات المناخية. غالباً ما يكون لبرامج ضرائب الانبعاثات الكربونية مقاييس أو مستهدفات محددة. ويمكن أن تُستخدم هذه المعلومات من قبل الجهة للتقرير عن الأداء مقابل أهداف البرنامج. أدناه مثال لبرنامج ممول عن طريق ضريبة انبعاثات كربونية. ويُظهر المثال كيفية تطبيق إرشادات الممارسات الموصى بها 3 للتقرير عن البرنامج.

أمثلة توضيحية	Illustrative Examples
تفاصيل ضريبة الانبعاثات الكربونية وأهدافها: • في 1 يناير 1×20م، تنفذ الدولة (ب) ضريبة انبعاثات كربونية لتوليد إيرادات لتمويل إقامة 10,000 محطة شحن مركبات كهربائية على مدى السنوات الخمس عشرة القادمة على امتداد طرقها السريعة. • الهدف من برنامج الدولة (ب) هو تحفيز تطوير سوق المركبات عديمة الانبعاثات بحيث تشكل المركبات عديمة الانبعاثات - في غضون 15 سنة - ما نسبته 100% من إجمالي عدد المركبات الخفيفة الجديدة التي تباع سنوياً البالغ 460,000 مركبة. • يستهدف البرنامج لسنته الأولى، والتي تبدأ في 2×20م، أن تتم إقامة 600 محطة شحن مركبات كهربائية (من المتوقع أن تكلف إقامة كل محطة شحن 28,500 ريال) وأن تُشكل مبيعات المركبات عديمة الانبعاثات ما نسبته 26% من مبيعات المركبات الخفيفة الجديدة في الدولة (ب) (أي 119,600 مركبة). • كما في نهاية 2×20م، استثمرت الدولة (ب) 13.11 مليون ريال لإقامة 460 محطة شحن مركبات كهربائية وشكلت المركبات عديمة الانبعاثات ما نسبته 18% (85,000 ÷ 460,000) من جميع مبيعات المركبات الخفيفة الجديدة.	*Carbon Tax Details and Objectives:* • On January 1, 20x1 Jurisdiction B implements a carbon tax to generate revenue to fund the installation of 10,000 electrical vehicle (EV) charging stations over the next 15 years along their highways. • The objective of Jurisdiction B's program is to incentivize the development of the zero-emission vehicles (ZEV) market so that ZEVs make up 100% of the 460,000 new light-duty vehicles sold per year, within 15 years. • The program's target for year 1, which starts in 20x2, is to install 600 EV charging stations (expected to cost CU28,500 to install each charging station) and for ZEV sales to comprise 26% of new light-duty sales in Jurisdiction B (119,600). • At the end of 20x2, Jurisdiction B invested CU13.11 million to install 460 EV charging stations and 18% (85,000/460,000) of all new light-duty vehicle sales were ZEV.
مؤشرات الأداء: • المدخلات: تكلفة إقامة كل محطة شحن مركبات كهربائية. • المخرجات: عدد محطات شحن المركبات الكهربائية التي تمت إقامتها. • النتيجة: الحصة السوقية للمركبات عديمة الانبعاثات من سوق المركبات الخفيفة الجديدة. • الكفاءة: o بلغت تكلفة إقامة محطة شحن المركبات الكهربائية الواحدة 28,500 ريال (13.11 مليون ÷ 460 محطة شحن مركبات كهربائية)، محققة التكلفة المستهدفة للمحطة الواحدة في سنة 2×20م. ومع ذلك، نتج عن البرنامج إقامة 460 محطة شحن مركبات كهربائية فقط بنقص قدره 140 محطة شحن (كان المُستهدف هو إكمال 600 محطة شحن مركبات كهربائية). بلغت التكلفة المتكبدة من قبل الدولة (ب) لتحفيز شراء المركبات الخفيفة الجديدة عديمة الانبعاثات في 2×20م 154 ريال لكل مركبة عديمة الانبعاثات (13.11 مليون ريال ÷ 85,000 مركبة خفيفة جديدة عديمة الانبعاثات). كانت التكلفة المستهدفة للبرنامج 143 ريال لكل مركبة خفيفة جديدة عديمة الانبعاثات مباعة، ومع ذلك، فإن هذا التوقع كان مستنداً إلى الاستحواذ على نسبة 26% من السوق بدلاً من نسبة 18% المستحوذ عليها فعلياً في 2×20م. • الفاعلية:	*Performance Indicators:* • Input: The cost to install each EV charging station. • Output: The number of EV charging stations installed. • Outcome: ZEV market share of the new light-duty vehicles market. • Efficiency: o The cost per EV charging station installed was CU28,500 (CU13.11 million/460 EV charging stations), achieving the 20x2 target cost per station. However, the program only resulted in 460 EV charging station installations falling short by 140 (the plan was to complete 600 EV charging stations). The cost incurred by Jurisdiction B to incentivize the purchase of new light-duty ZEV in 20x2 was CU154 per ZEV (CU13.11 million/85,000 new light-duty ZEV). The program's planned cost was CU143 per additional new light- duty ZEV sold, however, this expectation was based on capturing 26% of the market, instead of 18% captured in 20x2. • Effectiveness: o Input: 100% (the actual cost to install an EV charging station over the target cost to install an EV charging station – CU28,500/CU28,500) because the cost planned was achieved.

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
o Output: 77% (the actual number of EV charging stations installed over the target number of planned EV charging station installations – 460/600) because fewer EV charging stations were installed than planned. o Outcome: 71% (the actual number of new light-duty ZEV sold over the target (85,000/119,600) because the market share achieved of 18% was lower than the 26% targeted.	o المدخلات: 100% (التكلفة الفعلية لإقامة محطة شحن المركبات الكهربائية الواحدة مقسومة على التكلفة المستهدفة لإقامة محطة شحن المركبات الكهربائية الواحدة: 28,500 ريال ÷ 28,500 ريال) حيث تم تحقيق التكلفة المستهدفة. o المخرجات: 77% (العدد الفعلي لمحطات شحن المركبات الكهربائية التي تمت إقامتها مقسوماً على العدد المستهدف لمحطات شحن المركبات الكهربائية: 460 ÷ 600) حيث إن عدد محطات شحن المركبات الكهربائية التي تمت إقامتها أقل مما كان مستهدفاً. o النتيجة: 71% (العدد الفعلي للمركبات الخفيفة الجديدة عديمة الانبعاثات المباعة مقسوماً على العدد المستهدف (85,000 ÷ 119,600) حيث إن الحصة السوقية المحققة البالغة 18% أقل من الحصة المستهدفة البالغة 26%.
Example 3—Investment in Infrastructure to Mitigate the Impacts of Climate Change	**مثال 3 – استثمار في البنية التحتية للتخفيف من تأثيرات التغير المناخي**
IE7. Investments in infrastructure can be used by entities to help restore the natural environment and mitigate the impact of climate change. Such investments often identify specific metrics or targets the investments are intended to achieve, including those related to service delivery. This information can be used by the entity to report on the performance of the program in achieving the program objectives. Below is an example of an investment in green infrastructure (i.e., rain garden) financed by environmental penalties collected to mitigate the impacts of climate change. The example shows how to apply RPG 3 when reporting on the program.	7. يمكن أن تستخدم جهات استثمارات في البنية التحتية للمساعدة على استعادة البيئة الطبيعية والتخفيف من تأثير التغير المناخي. وغالباً ما تُعين مثل هذه الاستثمارات مقاييساً أو مستهدفات محددة تهدف الاستثمارات إلى تحقيقها، بما في ذلك تلك المتعلقة بتقديم الخدمات. ويمكن أن تُستخدم هذه المعلومات من قبل الجهة للتقرير عن أداء البرنامج في تحقيق أهداف البرنامج. أدناه مثال لاستثمار في البنية التحتية الخضراء (حدائق مروية بصرف مياه الأمطار) ممولة عن طريق غرامات بيئية يتم تحصيلها للتخفيف من تأثيرات التغير المناخي. يُظهر المثال كيفية تطبيق إرشادات الممارسات الموصى بها 3 عند التقرير عن البرنامج.
Investment in Infrastructure Details and Objectives: • Community C utilizes funds collected from environmental penalties to provide funding for programs helping restore the environment, through 'green infrastructure' programs, such as installing rain gardens to reduce the risk of flooding and help communities adapt to climate change. • In 20x1, Community C made CU250,000 available for the installation of rain gardens in residential homes and small businesses, with an average cost of CU5,556 each (CU250,000/45 rain gardens). • A water management consultant report states that the plan to install 45 rain gardens is estimated to reduce instances of flooding by 60% (30 fewer flooding instances).	*تفاصيل الاستثمار في البنية التحتية وأهدافه:* • تستخدم الحكومة (ج) الأموال التي يتم تحصيلها من غرامات بيئية لتوفير تمويل لبرامج تساعد على استعادة البيئة، من خلال برامج بنية تحتية خضراء، مثل إقامة حدائق مروية بصرف مياه الأمطار للحد من خطر السيول ومساعدة المجتمعات على التكيف مع التغير المناخي. • في 20×1م وفرت الحكومة (ج) مبلغا قدره 250,000 ريال لإقامة حدائق مروية بصرف مياه الأمطار في المنازل ومنشآت الأعمال الصغيرة، بمتوسط تكلفة قدره 5,556 ريال لكل حديقة (250,000 ريال ÷ 45 حديقة مروية بصرف مياه الأمطار). • ينص تقرير استشاري إدارة المياه على أنه من المقدر أن خطة إقامة الحدائق الخمس والأربعين المروية بصرف مياه الأمطار سينتج عنها تخفيض حالات التضرر من السيول بنسبة 60% (ستكون حالات التضرر من السيول أقل بعدد 30 حالة).

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
• Rain levels between 20x0 and 20x1 were consistent, 50 flooding instances were noted in 20x0, and after issuing funding of CU150,000 for 25 rain gardens in 20x1 there were 17 fewer flooding instances (34% reduction).	• كانت مستويات هطول الأمطار متسقة بين عامي 0×20م و1×20م، وتمت ملاحظة 50 حالة تتضرر من السيول في 0×20م، وبعد إصدار تمويل قدره 150,000 ريال لإقامة 25 حديقة مروية بصرف مياه الأمطار في 1×20م كانت حالات التضرر من السيول أقل بعدد 17 حالة (تخفيض بنسبة 34%).
Performance Indicators: • Input: Funding collected from environmental penalties and available for rain gardens. • Output: The number of rain gardens funded by Community C. • Outcome: Reduction of residential and small business flooding instances. • Efficiency: o The cost per rain garden was CU6,000 (CU150,000/25 rain gardens), CU444 over the target cost. There were only 17 fewer flooding instances than the estimated 30, which can be attributed to the lower number of rain gardens funded by the program (45 rain gardens were estimated to be funded, but only 25 were funded and completed in 20x1). The cost per reduction in flooding instances was CU490 higher per flooding instance, as the planned cost was CU8,333 (CU250,000/30 reductions of flooding instances) and the actual cost was CU8,823 (CU150,000/17 reductions of flooding instances). • Effectiveness: o Input: 60% (the actual funding provided for rain gardens over the target funding available – CU150,000/CU250,000) because less funding was provided than was available. o Output: 56% (the actual number of rain gardens funded over the target number of rain gardens planned – 25/45) because fewer rain gardens were funded than planned. o Outcome: 57% (the actual reduction of flooding instances over the target reduction of flooding instances – 17/30) because fewer flooding instances were prevented than planned.	*مؤشرات الأداء:* • المدخلات: التمويل الذي تم تحصيله من الغرامات البيئية والموفر لإقامة الحدائق المروية بصرف مياه الأمطار. • المخرجات: عدد الحدائق المروية بصرف مياه الأمطار الممولة من قبل الحكومة (ج). • النتيجة: التخفيض في عدد حالات التضرر من السيول في المنازل ومنشآت الأعمال الصغيرة. • الكفاءة: o بلغت تكلفة الحديقة الواحدة المروية بصرف مياه الأمطار 6,000 ريال (150,000 ريال ÷ 25 حديقة مروية بصرف مياه الأمطار)، بزيادة قدرها 444 ريال عن التكلفة المستهدفة. بلغ مقدار التحفيض في عدد حالات التضرر من السيول 17 حالة فقط مقارنة بمقدار التخفيض المستهدف المقدر بـ 30 حالة، ويمكن عزو ذلك إلى أن عدد الحدائق المروية بصرف مياه الأمطار الممولة عن طريق البرنامج أقل مما كان مستهدفاً (تم تقدير تمويل 45 حديقة مروية بصرف مياه الأمطار، ولكن تم تمويل وإكمال 25 حديقة فقط في 1×20م). كانت تكلفة درء حالة التضرر الواحدة أعلى بمبلغ 490 ريال، حيث كانت التكلفة المستهدفة له 8,333 ريال (250,000 ريال ÷ 30 حالة مستهدف درؤها) وبلغت تكلفته الفعلية 8,823 ريال (150,000 ريال ÷ 17 حالة تم درؤها). • الفاعلية: o المدخلات: 60% (التمويل الفعلي الموفر للحدائق المروية بصرف مياه الأمطار مقسوماً على التمويل المستهدف توفيره: 150,000 ريال ÷ 250,000 ريال) حيث إن التمويل الذي تم توفيره أقل مما كان مستهدفاً. o المخرجات: 56% (العدد الفعلي للحدائق المروية بصرف مياه الأمطار التي تم تمويلها مقسوماً على عدد الحدائق المروية بصرف مياه الأمطار المستهدف تمويلها: 25 ÷ 45) حيث إن عدد الحدائق المروية بصرف مياه الأمطار التي تمت إقامتها أقل مما كان مستهدفاً.

Illustrative Examples	أمثلة توضيحية
	○ النتيجة: 57% (التخفيض الفعلي في عدد حالات التضرر من السيول مقسوماً على التخفيض المستهدف: 17 ÷ 30) حيث إن عدد حالات التضرر التي تم درؤها أقل مما كان مستهدفاً.
Example 4—Tax Expenditures for Sustainability Investments	**مثال 4 – نفقات ضريبية مقابل استثمارات الاستدامة**
IE8. Tax expenditures[2] can be used to incentivize private investment to improve energy efficiency and reduce energy consumption. Such programs encourage investments and often identify specific metrics or targets the investments are intended to achieve. This information can be used by the entity to report on the program performance in achieving its objectives. Below is an example of a tax expenditure program to encourage energy efficiency improvements through conservation that sets out how to apply RPG 3 when reporting on the program. 2 This term is defined in the Glossary of Defined Terms.	8. يمكن استخدام نفقات ضريبية[2] لتحفيز الاستثمار الشخصي في تحسين كفاءة الطاقة وتقليل استهلاك الطاقة. تشجع مثل هذه البرامج الاستثمارات وغالباً ما تُعين مقاييساً أو مستهدفات محددة تهدف الاستثمارات إلى تحقيقها. ويمكن استخدام هذه المعلومات من قبل الجهة للتقرير عن أداء البرنامج في تحقيق أهدافه. أدناه مثال لبرنامج نفقة ضريبية لتشجيع التحسينات في كفاءة الطاقة من خلال المحافظة على مصادر الطاقة ويوضح هذا المثال كيفية تطبيق إرشادات الممارسات الموصى بها 3 عند التقرير عن البرنامج. 2 هذا المصطلح مُعرف في قائمة المصطلحات المُعرفة.
Tax Expenditure Details and Objectives: • In 20x6, Country A introduced a tax credit to incentivize energy-efficient renovations of CU525 million (approximately 80,000 renovations) to decrease energy consumption, specifically natural gas, by 15% in 20x7. • In 20x7, an income tax credit of CU300 million was given by Country A on housing energy efficiency expenditures. • The tax credit for energy transition triggered about 60,000 additional eligible energy-efficient renovations and accounted for a reduction of 7% (94,007,117 MMcf[3]) in the natural gas consumption in residential properties in 20x7 (the 20x7 total natural gas consumption was 1,342,958,820 MMcf). 3 One million cubic feet of natural gas.	*تفاصيل النفقات الضريبية وأهدافها:* • في 6×20م، استحدثت الدولة (أ) تخفيض ضريبي لتحفيز تجديدات هادفة إلى تحقيق كفاءة الطاقة مبلغها 525 مليون ريال (80,000 تجديد تقريباً) وذلك لتخفيض استهلاك الطاقة، تحديداً الغاز الطبيعي، بنسبة 15% في 7×20م. • في 7×20م، منحت الدولة (أ) تخفيضات على ضرائب الدخل بمبلغ 300 مليون ريال مقابل النفقات الهادفة إلى تحقيق كفاءة الطاقة في المساكن. • نتج عن تقديم التخفيض الضريبي مقابل التحول في الطاقة حوالي 60,000 تجديد إضافي هادف إلى تحقيق كفاءة الطاقة ومؤهل للحصول على التخفيض الضريبي، وتخفيض ما نسبته 7% (94,007,117 مليون قدم مكعبة[3]) من استهلاك الغاز الطبيعي في العقارات السكنية في 7×20م (بلغ إجمالي استهلاك الغاز الطبيعي في 7×20م 1,342,958,820 مليون قدم مكعبة). 3 مليون قدم مكعبة من الغاز الطبيعي.
Performance Indicators: • Input: The total amount of tax credits provided • Output: The number of eligible energy-efficient renovations completed. • Outcome: Reduction in energy consumption. • Efficiency:	*مؤشرات الأداء:* • المدخلات: المبلغ الإجمالي للتخفيضات الضريبية المقدمة. • المخرجات: عدد التجديدات المكتملة الهادفة إلى تحقيق كفاءة الطاقة والمؤهلة للحصول على التخفيض الضريبي. • النتيجة: التخفيض في استهلاك الطاقة. • الكفاءة:

أمثلة توضيحية	Illustrative Examples
○ بلغ متوسط النفقة الضريبية المقدمة مقابل كل تجديد هادف إلى تحقيق كفاءة الطاقة 5,000 ريال، مما نتج عنه نفقة ضريبية أقل من النفقة الضريبية المستهدفة البالغة 6,563 ريال لكل تجديد (525 مليون ريال ÷ 80,000 تجديد). بلغت التكلفة الفعلية لكل وحدة محافظة على الطاقة 3.191 ريال لكل مليون قدم مكعبة (300 مليون ريال ÷ 94,007,117 مليون قدم مكعبة) وهي بذلك أعلى من التكلفة المستهدفة البالغة 2.606 ريال لكل مليون قدم مكعبة (525 مليون ريال ÷ 201,443,823 مليون قدم مكعبة). وقد يعزى ذلك إلى أن التجديدات الفعلية (60,000) أقل مما كان مستهدفاً (80,000) وأن الوفورات في الطاقة لكل أقل مما كان مستهدفاً: 1,566.78 مليون قدم مكعبة لكل تجديد (94,007,117 مليون قدم مكعبة ÷ 60,000 تجديد) بدلاً من 2,518.05 مليون قدم مكعبة لكل تجديد (201,443,823 مليون قدم مكعبة ÷ 80,000 تجديد).	○ The average tax expenditure provided for each energy-efficient renovation was CU5,000, resulting in a lower tax expenditure than planned of CU6,563 per renovation (CU525 million/80,000 renovations). The actual cost per unit of energy conservation was CU3.191 per MMcf (CU300 million/94,007,117 MMcf), which was higher than planned at 2.606 per MMcf (CU525 million/201,443,823 MMcf). This could be attributed to fewer actual renovations (60,000) than planned (80,000) and less energy savings per renovation – 1,566.78 MMcf per renovation (94,007,117.40 MMcf/60,000 renovations) instead of 2,518.05 MMcf per renovation (201,443,823 MMcf/80,000 renovations).
• الفاعلية:	• Effectiveness:
○ المدخلات: 57% (التخفيضات الضريبية الفعلية الممنوحة مقابل التجديدات الهادفة إلى تحقيق كفاءة الطاقة والمؤهلة للحصول على التخفيض الضريبي مقسومة على التخفيضات الضريبية المُستهدفة المعلن عنها: 300 مليون ريال ÷ 525 مليون ريال) حيث إن النفقات الضريبية الممنوحة أقل مما كان مُستهدفاً.	○ Input: 57% (the actual tax credit issued for eligible energy-efficient renovations over the target announced – CU300 million/CU525 million) because the tax expenditures issued were below the target.
○ المخرجات: 75% (العدد الفعلي للتجديدات الهادفة إلى تحقيق كفاءة الطاقة والمؤهلة للحصول على التخفيض الضريبي مقسوماً على العدد المستهدف: 60,000 ÷ 80,000) حيث إن التجديدات الهادفة إلى تحقيق كفاءة الطاقة أقل مما كان مُستهدفاً.	○ Output: 75% (the actual number of eligible energy-efficient renovations over the target – 60,000/80,000) because there were fewer energy-efficient renovations than planned.
○ النتيجة: 47% (التخفيض الفعلي لاستهلاك الغاز الطبيعي مقسوماً على التخفيض المُستهدف: 7% ÷ 15%) حيث إن ما تم تحقيقه من تخفيض في استهلاك الغاز الطبيعي أقل مما كان مُستهدفاً.	○ Outcome: 47% (the actual natural gas consumption reduction over the target – 7%/15%) because the reduction in natural gas consumption achieved was lower than planned.